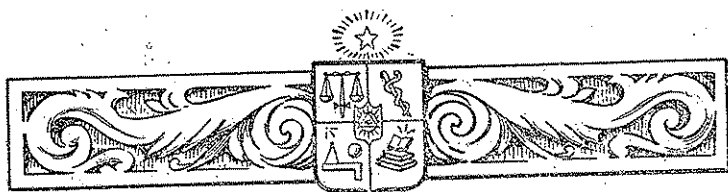


BIBLIOTECA CHILENA DE TRADUCTORES

ORDENADA POR

J. T. MEDINA

(CONCLUSION)



1895

A. L. P. B.

1109.—El Arte de la lectura según las doctrinas de Legouvé. Obra traducida y adaptada al castellano por A. L. P. B. para el uso de los establecimientos de educación.—Santiago de Chile. Imprenta y encuadernación Chile, 1905, 8.º—50 pp.

ANÓNIMOS.

1110.—Aclaración de las obras místicas de San Juan de la Cruz por el R. P. Luis de Besse, guardian de los capuchinos de París. Traducción de la edición francesa de 1893.—Santiago. Imprenta de Nuestra Señora de Lourdes, 8.º—141, dos pp.

1111.—Alberto, por Edmundo de Amicis. Concepcion, Biblioteca de El Pais, 1905, 8.º—106 pp.

Bibl. Chil. y Extr., p. 66.

1112.—Amica drama lírico en dos actos de Pablo Bérel música de Pedro Mascagni. Libreto completo. Santiago de Chile, Imprenta Litografía i Encuadernación Barcelona, 1905, 8.º—32 pp.

1113.—Anisia ó una Virgen-Apostol del siglo IV novelita histórica traducida y arreglada (*sic*) del francés Con licencia eclesiástica Santiago de Chile Esc. Talleres Gratitud Nacional, 1905, 16.º—99 pp.

1114.—Biblioteca de «El Porvenir». Carlos Dickens. Oliverio Twist. Primera Parte de «El Triunfo de la Inocencia». Santiago, Imprenta de «El Porvenir», 1905, 8.º—362 pp.

1115.—Biblioteca de «El Porvenir». Carlos Dickens. El triunfo de la inocencia (Continuación de Oliverio Twist). Santiago, Imprenta de «El Porvenir», 1905, 8.º—364 pp.

1116.—Instrucciones para recoger de la tradición oral romances populares.—Santiago de Chile. Imprenta de Enrique Blanchard-Chessi. 1905, 8.º—23 pp.

1117.—Las dos cunas por Emilio Richebourg. Traducido para «El Mercurio». Santiago de Chile, Imprenta de la Revista «Zig-Zag», 1905, 8.º—364 pp.

1118.—Biblioteca de «El Chileno». Las Tempestades de la Vida. Episodio histórico de la vida rusa por Anjela Grassi. (*Epígrafe en seis líneas*). Ofici-

nas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1905, 8.º
—468 pp.

1119.—Marina de Chile El conflicto rusojapones
escrita por D. Bonamico y traducido de la «Rivista
Marittima» por la Oficina de Informaciones Téc-
nicas de la Armada (1.º Parte) Valparaíso Talleres
tipográficos de la Armada 1905, 4.º—231 pp.—Se-
gunda Parte: 166 pp.—El título de la cubierta en
color.

1120.—Poliuto (Los Mártires) opera en tres ac-
tos letra de Eusebio (*sic*) Scribe Música del Maes-
tro Donizetti. Libreto completo. Santiago de Chi-
le, Imprenta Litografía i Encuadernacion Barcelo-
na, 1905, 8.º—19 pp.

1121.—Biblioteca de «El Chileno». Una Victima
del Gran Mundo. Novela escrita en ingles por Car-
lota M. Braeme Autora de «Azucena», «Noble i Ple-
beya», «Dora o las dos Hermanas», «La Conquista
de un Marido,» etc., etc. Oficinas de «El Chileno»,
Santiago- Valparaiso, 1905, 8.º—171 pp.

ARELLANO D. (Erasmo).

1122.—Esgrima del bastón, traducido por Eras-
mo Arellano D. Santiago de Chile, Imprenta Cer-
vantes, 1905, 8.º—15 pp.

A. V. M.

1123.—Extractos de una conferencia dada a 3,000 jóvenes en Exter Hall (Londres, Inglaterra) por Henry Varley, vertida al castellano por A. V. M. y dedicada a Monseñor Elizalde.—Santiago de Chile. Imprenta Moderna. 1905, 4.º—22 pp.

BARRA (Tomás de la).

1124.—El Clavel Blanco. Comedia en un acto escrita por M. Alfonso Daudet en colaboración con M. E. L'Epine, traducida al castellano por Tomás de la Barra, profesor de Declamación del Conservatorio Nacional de Música.—Santiago. Guillermo E. Miranda, editor. 1905. 8.º—39 pp.

FERNÁNDEZ (Carlos).

1125.—El Sub-Oficial de Caballería en el servicio interno del escuadron Sus deberes, derechos i emolumentos por G. von Pelet Narbonne Jeneral de Caballería del Ejército Aleman traducido i explicado por Cárlos Fernandez Capitan, 2.º Comandante de la Escuela Militar Santiago de Chile Imprenta i Encuadernacion Universitaria de S. A. García Valenzuela, 1905, 8.º—157 pp.

FR. H. F. C.

1126.—Ester, versión del italiano por Fr. H. F. C. Obsequio a los suscriptores de «El Mensajero del Rosario».—Santiago de Chile. Imprenta i encuadernación Chile. 1905. 8.º—30 pp.

Las iniciales del traductor pertenecen a FRAY HUMBERTO FIGUEROA.

J. R.

1127.—Lecturas Católicas Una familia Africana ó la esclava convertida traducción del francés por J. R. Santiago de Chile Talleres Grati tud Nacional, 1905, 16.º—122 pp. y dos s. f. con el índice.

1128.—Lecturas Católicas Huberto ó los funestos efectos de la pereza e indocilidad Traducido del frances por J. R. Santiago de Chile Talleres Grati tud Nacional 1905, 16.º—120 pp.

MARCHANT PEREIRA (Ruperto).

1129.—Panegírico del beato Juan María Vianney, cura de Asis, por Mons. Rumeau, obispo de Angers (Traducción del Pbro. don Ruperto Marchant Pereira, cura rector de Santa Filomena).—Santiago de Chile. Imprenta de la Revista Católica, 1905, 8.º—24 pp.

RAMOS (Ramón).

1130.—Biblioteca de «El Porvenir». G. H. Wells La visita maravillosa traducción de Ramon Ramos Santiago Imprenta de «El Porvenir», 1905, 8.º—242 pp.

¿Traducción chilena?

SALAS MATURANA (D. F.).

1131.—Arte clásico i moderno del piano. Consejos de un Profesor sobre la enseñanza técnica i la estética del piano Por A. Marmontel. Version castellana tomada de la última edicion francesa por

D. F. Salas Maturana (Traducción autorizada por el autor). Santiago de Chile Imprenta y Encuadernación Universitaria, 1905, 8.º—xvi-212 pp.

SALCEDO (Daniel).

1132.—Curso de Moral por Jules Payot Catedrático de Filosofía i Doctor en Letras Obra destinada a los maestros de instrucción primaria i de instrucción secundaria, a las escuelas normales de ámbos sexos, a los estudiantes i a los padres de familia Traducida i adaptada por Daniel Salcedo Valparaíso Imprenta i Librería de Luis de la Cruz G. 1905, 8.º—xxi-268 y 5 de índice.

SÁNCHEZ (Pedro).

1133. — Biblioteca de «El Chileno» Enrique Eduardo Manning el Cardenal de los obreros obra escrita en francés por el Abate J. Lemire (diputado del Parlamento Francés) Traducida para la Biblioteca de «El Chileno» por Pedro Sánchez y seguida de algunas notas sobre los grandes demócratas yanquis Mgr. Gibbons y Mgr. Ireland Oficinas de «El Chileno» Santiago-Valparaíso, 1905, 8.º—vi-319 pp.

SOLÍS DE OVANDO (F. A.)

1134.—Reglamento de ejercicios i evoluciones para la Infantería del Ejército Francés (Decreto Supremo de 3 de Diciembre de 1904) Traducido por el Mayor F. A. Solís de Ovando Santiago de Chi-

le Imp. de la Inspeccion Jeneral del Ejército 1905,
8.º menor.—XII-185 pp.

VÉLEZ DE GUEVARA (Luis).

1135.—Héctor Berlioz. La Condenacion de Fausto (Dannazioni di Faust) Leyenda dramática en cuatro partes Adaptacion escénica de Rafael Gunsburg. Version italiana de Héctor Gentili. Traducida al español por Luis Velez de Guevara. Santiago de Chile, Imprenta, Litografía i Encuadernacion Barcelona, 1905, 8.º—24 pp.

1906

ANÓNIMOS.

1136.—Autobiografía de la Madre María Gertrudis del Divino Corazón, precedida de un prólogo del Ilmo. señor Obispo de Meliapor Dr. D. Teótilo Manuel Vieira de Castro. Traducida del portugués al español. Santiago, Imprenta y encuadernación Chile, 1906, 8.º—123-una pp.

1137.—Biblioteca de «El Chileno». El Abate Constantino por Ludovic Halevy De la Academia Francesa. Oficinas de «El Chileno», La Serena-Santiago-Valparaiso, 1906, 8.º—188 pp.

1138.—Biblioteca de «El Chileno». El Avaro. Novela escrita en frances por Enrique Conscience. Ofi-

cinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1906, 8.º—157 pp.

1139.—Biblioteca de «El Chileno». El Crimen de Chamblas gran novela judicial escrita en frances por Constant Guérault. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1906, 8.º—292 pp.

1140.—Biblioteca de «El Chileno». Corazón de Bronce. Segunda i ultima parte de El crimen de Chamblas gran novela judicial escrita en frances por Constant Guérault. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1906, 8.º—272 pp.

1141.—Biblioteca de «El Chileno». El verdadero San Francisco de Asis. (The Real St. Francis of Assisi By Fr. Paschal Robinson O. F. M. New York. -1906).—Traducido especialmente para El Chileno— Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1906, 8.º—112 pp.

Firma al final: Por la traducción: F. A. P.

1142.—Enrique Greville, Ariadna (Traducción de la «Vida Literaria»). Tomo Primero. Concepcion, Imprenta de «El Pais», 1906, 16.º—142 pp.— Tomo Segundo: 170 pp.

1143.—Fabiola o la Iglesia de las Catacumbas por Su Eminencia El Cardenal Wiseman. Traducida directamente de la última edicion inglesa. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1906, 8.º—viii-355 pp.

1144.—El Triunfo de los Martires. Segunda y última parte de Fabiola, novela escrita en ingles por Su Eminencia El Cardenal Wiseman. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1906, 8.º — 384 pp.

1145.—Biblioteca de «El Chileno». Felipe Derblay (Le Maitre de Forges) Novela escrita en frances por Jorje Ohnet. Oficinas de «El Chileno». La Serena-Santiago-Valparaiso, 1906, 8.º—436 pp.

1146.—La Batalla de la Vida por Carlos Dickens. Concepcion, Biblioteca de «El Pais», 1906, 16.º—207 pp.

1147.—Biblioteca de «El Chileno». La Conquista de un Marido. Novela escrita en ingles por Carlotta Braemé autora de «Dora o las Dos Hermanas», «Azucena», «Corazon de Oro», «El Suplicio de una Madre», etc. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso-La Serena, 1906, 8.º—120 pp.

1148.—Biblioteca de «El Chileno». La Mentira de Sabina por la Princesa Olga de Cantacuzéne Altieri. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso-Serena, 1906, 8.º—227 pp.

1149.—La monja Alférez por José Mariá de Heredia De la Academia Francesa. Santiago de Chile Guillermo E. Miranda, Editor 51, Ahumada, 51, 1906, 8.º—65 pp.

1150.—Biblioteca de «El Porvenir» La Segunda Mujer por E. Marlitt. Tomo I. Santiago, Imprenta de «El Porvenir», 1906, 8.º—246 pp.—Tomo II: 340 pp.

1151.—L'Ombra novela por XX (Traducido de la «revista de Ambos Mundos,») Concepcion Biblioteca de «El Pais» 1906, 8.º menor.—230 pp.

1152.—Biblioteca de «El Chileno». Los Espiritus Tenebrosos. Novela escrita en italiano por Juan José Franco S. J. Parte Primera. Casada, Viuda, y... Soltera. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1906, 8.º—228 pp.

1153.—Evocaciones y Cónjuros. Segunda Parte de Los Espiritus Tenebrosos, novela histórica escrita en italiano por Juan José Franco S. J., y seguida de un apéndice auténtico sobre evocaciones diabólicas en Chile. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1906, 8.º—272 pp.

1154.—Biblioteca de «El Chileno». El Mundo de los Fantasmas. Tercera Parte de Los Espiritus Tenebrosos novela histórica escrita en italiano por Juan José Franco S. J., y seguida de un apéndice auténtico sobre evocaciones diabólicas en Chile. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1906, 8.º— 296 pp.

1155.—Biblioteca de «El Chileno». Los Endemoniados del Siglo XX. Cuarta y ultima parte de Los Espiritus Tenebrosos novela histórica escrita en

italiano por Juan José Franco S. J., y seguida de un apéndice auténtico sobre evocaciones diabólicas en Chile. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1906, 8.º—336 pp.

1156.—Los Novios (I Promesi Sposi) gran novela historica escrita en italiano por Alejandro Manzoni. Primera Parte. Oficinas de «El Chileno». Santiago-Valparaiso, 1906, 8.º—341 pp.

1157.—El Cardenal Borromeo Segunda Parte de Los Novios gran novela historica escrita en italiano por Alejandro Manzoni. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1906, 8.º—342 pp.

1158.—La Peste de Milan. Tercera y última parte de Los Novios gran novela historica escrita en italiano por Alejandro Manzoni. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1906, 8.º—288 pp., pero falta alguna al fin.

1159.—Los Patronatos de Niñas. Su necesidad, su importancia y la manera de dirigirlos según las doctrinas del abate Shaefer y otros autores. Traducción y adaptación por la secretaria de la Sociedad de Señoras del Centro Cristiano. Santiago de Chile. Imprenta de La Revista Católica, 1906, 8.º—136 pp.

Traductora fué doña ANA LUISA PRATS BELLO.

1160.—Biblioteca de «El Chileno». Magdalena. Novela escrita en frances por Julio Sandeau autor de «Talegos y Pergaminos», «El Castellano de Val-

creuse», «Martirio de Amor», etc., y premiada por la Academia Francesa. Oficinas de «El Chileno» Santiago, Valparaiso-La Serena, 1906, 8.º—222 pp.

1161.—Ricardo o sea historia de la milagrosa conversión de un francmasón por la Imájen del Salvador en Roma en su traslación solemne Traducida de La Tercera Edicion Italiana por *** Santiago Escuela Talleres Gratitude Nacional, 1906, 16.º—350 pp. y tres s. f.

1162.—Biblioteca de «El Chileno». Una Apuesta de Amor. Novela escrita en ingles por Enrique Norman. Oficinas de «El Chileno» Santiago-Valparaiso-Serena, 1906, 8.º—68 pp.

BARRA (Tomás de la),

1163.—Las convicciones de papá, comedia en un acto, escrita por M. Edmundo Gondinet, traducida al castellano por Tomás de la Barra, profesor de Declamación del Conservatorio Nacional de Música. Santiago de Chile, Guillermo E. Miranda, Editor, 1906, 8.º menor.—49 pp.

BERGUÑO (A.).

1163a.—Táctica de Balck Mayor del Gran Estado Mayor Aleman. Táctica de la Caballería i de la Artillería de Campaña Tomo Segundo Santiago de Chile Sociedad «Imprenta y Litografía Universo», 1906, 4.º—XI-362 pp.

Lleva Advertencia de A. BERGUÑO, que parece haber sido el traductor. No he visto el tomo I. Hay III, IV y V, este último de 1915.

CABEZA (Pedro A.) y ARELLANO D. (E.).

1164.—Jiu-Jitsu La ciencia secreta de los japoneses contra la cual la fuerza o el peso son impotentes. Escrito en inglés por K. Saito y traducido por Pedro A. Cabeza S. y E. Arellano D. 1906 Editado por la Imprenta y Encuadernación Inglesa Santiago de Chile, 8.º—105 pp. y dos s. f.—Láminas.

CARVALLO GREEN (Agustín).

1165.—El Jiu-Jitsu, método para defenderse sin armas. Box francés, inglés y japonés. Escrito en francés por el señor Barón Poilu de Mystich. Traducido al español por el señor Agustín Carvallo Green. Concepción, Imprenta y Encuadernación Penquista, 1906, 8.º— 18 pp.

ESCUTI ORREGO (Alfredo).

1166.—Charles Darwin, M. A. R. S. Jeología de la América Meridional (Geological observations on South America Voyage of H. M. S. «Beagle») Version castellana traducida directamente del inglés de la 2.ª edición i adicionada por Alfredo Escuti Orrego (Publicado como anexo a los Anales de la Universidad de Chile) Santiago de Chile Imprenta Cervantes, 1906, 4.º—VIII-5-417 pp. y cinco láminas.

F. A. P.

1167.—Biblioteca de «El Chileno» El verdadero San Francisco de Asis (The Real St. Francis of Assisi By Fr. Paschal Robinson O. F. M. New York:

1906)—Traducido especialmente para El Chileno—Oficinas de «El Chileno» Santiago-Valparaiso, 1906, 8.º menor.—112 pp.

Al final se lee: «Por la traducción. F. A. P.

Véase el núm. 1202.

GANÁ G. (Federico).

1168.—Estracto de un diario de viaje a Chile, Perú i Méjico en los años de 1820, 1821, 1822 por el capitán Basilio Hall Traducido del inglés por Federico Gana G. Tomo I. Santiago de Chile Imprenta i Encuadernación Universitaria, 1906, 8.º — 292 pp.

HENZ (Myriano).

1169.—El remador de galeras episodio histórico traducido del italiano por Myriano Henz Santiago de Chile Talleres «Gratitud Nacional» 1906, 16.º—240 pp. y una s. f. de índice.

J. F. Y S. N.

1170.—Andrés Beltrani, Pbro. S. S. El Infierno existe; pruebas y ejemplos. Traducción del italiano por J. F. y S. N. Santiago de Chile, Talleres «Gratitud Nacional», 1906, 8.º menor.—123—una pág.

LE V.

1171.—P. Lodiél, S. J. ¿A dónde vamos? Estudio sobre la vida futura—Traducido del francés para El País—por Le V. Hechos íntimos—Razones—Manifestaciones de ultra tumba Concepción Bi-

biblioteca de «El Pais», 1906, 8.º—187 pp., pero están mal foliadas las cuatro últimas.

MATTA DE ARTAZA (Esperanza).

1171a.—Le Blueu por Gustavo Haller Traducido por E. M. A. Valparaiso, Soc. Imprenta y Litografía Universo. 1906, 8.º—174 pp.

Las iniciales son de doña ESPERANZA MATTA DE ARTAZA.

PORTER (Carlos E.).

1172.—La Ciencia y el Acuerdo Mundial por el Dr. Georges Renaudet, M. S. A., farmacéutico, miembro y laureado de varias Sociedades Científicas nacionales y extranjeras; Director de la Estación de Biología Vegetal de Vibraye (Sarthe): Trabajo original publicado en francés en la «Revista Chilena de Historia Natural». Año (1906. N.º 2), y traducido al castellano para los Anales de la Universidad, por el Profesor Carlos E. Porter, Director del Museo de Historia Natural de Valparaiso. Santiago de Chile, Imprenta Cervantes, 1906, 4.º—7 pp.

PRIETO DE DELL'ORTO (Ester).

1173.—Sor Juana de la Cruz por Matilde Serao (Traducción de la senora (*sic*) Ester Prieto de dell'Orto). Concepcion Imprenta de «El Pais», 1906, 8.º—209 pp. y una s. f. para las erratas.—Retrato de la autora a la vuelta de la portada.

RUDOLPH (Carlos).

1174.—La necesidad de la Escuela Unitaria. Una prevención á todos los amigos de la educación de la juventud, por el Dr. Walter Parow, profesor en la Escuela Real Superior de Friedrichs. Werder, en Berlin. Traducido por Carlos Rudolph, rector del Liceo de Valparaiso. (Publicado en los Anales de la Universidad). Santiago de Chile, Imprenta Cervantes, 1906, 4.º—39 pp.

VELASCO (Fanor).

1175.—Arte de enseñar, por D. Salmon, rector del Colegio Normal de Swansea. (Traducción de Fanor Velasco). Santiago, Sociedad «Imprenta y litografía Universo», 1906, 8.º—vi-313 pp.

1176.—Curso moderno de lectura Libro I Los seis cumpleaños (del ingles) por Fanor Velasco (quinta edicion), Santiago de Chile Imprenta Cervantes, 1906, 8.º menor.—89 pp.

VÉLEZ DE GUEVARA (Luis).

1177.—Germania Drama lírico en un prólogo, dos cuadros i un epílogo de Luis Illica musica de Alberto Franchetti. Version castellana de Luis Vélez de Guevara. Representada por primera vez en Chile, en el Teatro Municipal de Santiago Empresa A. Padovani. Temporada 1906. Santiago de Chile, Imprenta, Litografía i Encuadernación Barcelona, 1906, 8.º—31 pp.

1907

ANÓNIMOS.

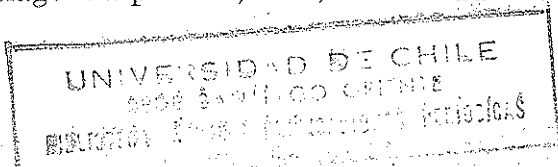
1178.—El arte de construir en los países espuestos a temblores de tierra por el Conde de Montessus de Ballore Jefe de escuadron de artilleria. Traducido del frances Diciembre de 1906 Santiago de Chile Imprenta Cervantes Bandera 50—1907, 4.º—194 pp.

¿Traductor el mismo Montessus de Ballore?

1179.—Cristobal Colon drama lirico en tres actos letra de Luis Illica música de Alberto Franchetti. Representada por primera vez en el Teatro Municipal de Santiago de Chile en la Temporada de 1907 por la Empresa Arturo Padovani. Santiago de Chile, Imprenta, Litografía y Encuadernación Barcelona, 1907, 8.º—29 pp.

1180.—Biblioteca de «El Chileno». Del Trono al Cadalso. Proceso y muerte de Luis XVI y María Antonieta segun las Memorias de Edgewort de Fermont y Mr. de Malesherbes, publicadas por J. Regnault- Warin. Parte Primera. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaíso, 1907, 8.º—203 pp.

1181.—Biblioteca de «El Chileno». El Manuscrito de María Antonieta y Las Causas Secretas de la Revolucion; Segunda y última parte de Del Trono al Cadalso por J. Regnault Warin. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaíso, 1907, 8.º—280 pp.



1182.—El Guardia Prevost por G. Macé, antiguo jefe del Servicio de Seguridad de París. Traducido para el «Boletín de la Policía de Santiago». Santiago, Imprenta de la Prefectura de Policía, 1907, 4.º—Tres-238 pp.

1183.—Hamlet, tragedia lírica en cinco actos de Miguel Carré y Julio Barbieri, puesta en música por Arbrosio Thomas, representada por primera vez en Chile en el Teatro Municipal de Santiago, empresa A. Padovani, temporada 1907. Versión castellana. Libreto completo. Santiago de Chile, Imprenta, litografía y encuadernación Barcelona, 1907, 8.º—31 pp.

Posiblemente traducción peninsular.

1184.—Biblioteca de «El Diario Ilustrado» La Mampara Roja por Fred. M. White. Santiago de Chile, Imprenta de «El Diario Ilustrado» 1907, 8.º—216 pp.

1185.—Biblioteca de «El Diario Ilustrado». El Anillo Rojo (Segunda parte de la Mampara Roja) por Fred. M. White. Santiago de Chile, Imprenta de «El Diario Ilustrado», 1907, 8.º—288 pp.

1186.—Biblioteca de «El Chileno». Matilde o Las Cruzadas gran novela histórica escrita en frances por Mme. Cottin. Traducción revisada, anotada y precedida de un cuadro histórico de las Cruzadas por Mr. Michaud. Primera Parte. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1907, 8.º—305 pp.

1187.—Biblioteca de «El Chileno». Jerusalem o El Reino Imposible. Segunda parte de Matilde o Las Cruzadas gran novela histórica escrita en frances por Mme. Cottin. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1907, 8.º—312 pp.

1188.—Biblioteca de «El Chileno». Las Victorias de la Santa Cruz. Tercera y ultima parte de Matilde o Las Cruzadas gran novela histórica escrita en frances por Mme. Cottin. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1907, 8.º—271 pp.

1189.—Memorias de un angel custodió (traducción) Santiago de Chile Talleres «Gratitud Nacional» 1907, 16.º—167 pp.

1190.—Mignon drama lírico en 4 actos de Miguel Carré i Julio Barbier música de Ambrosio Thomas. Santiago de Chile, Imprenta, Litografía i Encuadernacion Barcelona, 1907, 8.º—32 pp.

1191.—Pbo. W. H. Anderdon Un heroe cristiano o ultimos dias de S. Ignacio Martir Obispo de Antioquia Traducción del inglés por un Salesiano Santiago de Chile Talleres «Gratitud Nacional» 1907, 16.º—51 pp.

1192.—Biblioteca de «El Chileno». Su caro enemigo. Novela escrita en ingles por Mrss. Alexander. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1907, 8.º—379 pp.

1193.—Biblioteca de «El Chileno». Un Espía de los Jesuitas. Novela histórica escrita en francés por G. de Beugny. Primera Parte. El Camino de Damasco. Oficinas de «El Chileno»; Santiago-Valparaíso, 1907. 8.º—229 pp.

1194.—Biblioteca de «El Chileno». Los Mártires de la Comuna, Segunda y última parte de Un Espía de los Jesuitas, novela histórica escrita en francés por G. de Beugny. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaíso, 1907, 8.º—239 pp.

AVILA (M. de).

1195.—Camilo Flamarión. Las fuerzas naturales desconocidas. Versión castellana de M. de Avila. Santiago de Chile, Imprenta «La Ilustración», 1907, 2.º—394-una pp.

Traducción que bien puede ser española: o, en caso de haber sido ejecutada en Chile, el nombre de autor con que aparece respondería a un seudónimo.

BARRA (Tomás de la).

1196.—Edmundo de Amicis. Flores del Pasado. Traducido del italiano por Tomás de la Barra. Santiago de Chile, 1907, 8.º—31 pp.

C. D.

1197.—Las plagas sociales Eugéne Villoid. Cómo nos roban Cómo nos matan. Traducción de C. D. Santiago Imprenta de la Prefectura de Policía, 1907, 4.º—VI-291 pp.

DÉLANO (Manuel A.).

1198.—Estrategia Estudio por Blume Jeneral, ex-Coronel comandante del Rejimiento de Fusileros de Magdeburgo traducido del frances por el Mayor Manuel A. Délano Santiago de Chile Imprenta del Ministerio de Guerra, 1907, 8.º—312 pp.

DÍAZ S. (Fr. Buenaventura).

1199.—P. Eugenio D'Oisy. Catecismo espiritual de la Orden Tercera de San Francisco, traducido del francés por el padre lector F. Buenaventura Díaz S., de la Orden Franciscana de la Santísima Trinidad de Chile. Santiago de Chile, Imprenta Cervantes, 1907, 8.º—420 pp. y una lámina.

FERNÁNDEZ CONCHA (Rafael).

1200.—Marialogía y apéndice sobre San José, por el R. P. J. Hermann, de la Congregación del S. S. Redentor. Traducción hecha y publicada con permiso del autor, por el obispo Rafael Fernández Concha, comprende el N.º 1041 y siguientes hasta el 1113 inclusive de las instituciones de Teología Dogmática del R. P. Hermann. Santiago de Chile, Imprenta de Emilio Pérez L., 1907, 8.º—Cuatro-119 pp.

J. F. L.

1201.—Maurice Leblanc. Arsene Lupin ladron del gran mundo Traducción del Frances de J. F. L. Imprenta del Pacífico, Valparaiso, 1907, 8.º—287 pp.

MATTA (Manuel Antonio).

1201a.—Fausto de Juan W. Goethe, traducido al castellano por Manuel Antonio Matta. Santiago de Chile, Imprenta, litografía y encuadernación Barcelona, 1907, 8.º—CXXVIII-680 pp.

PAVEZ (Fray Antonio).

1202.—Verdadero S. Francisco de Asís. (The Real St. Francis of Assisi by Father Paschal Robinson O. F. M., New York 1903) traducido por el P. Fr. Antonio Pavez O. F. M. Segunda impresión. Santiago, Imprenta y Encuadernación Chile, 1907, 8.º—110-una pp.

Véase la primera edición bajo el número 1167.

SCHMIDT (E).

1203.—Informe sobre el arreglo de los Seguros de San Francisco hecho por la Comisión especial nombrada por la Cámara de Comercio de San Francisco. Traducción al castellano por E. Schmidt, de «El Mercurio». Santiago, Sociedad «Imprenta y Litografía Universo», 1907, 4.º—55 pp.

1908

ACEVEDO (Arturo).

1204.—D'Armor. Los sumergibles y los submarinos, su utilización en las guerras modernas, traducido por Arturo Acevedo, etc. Valparaíso, Talleres tipográficos de la Armada, 1908, fol.—57 pp.

ANÓNIMOS.

1205.—Catecismo breve. Primera parte del compendio de la doctrina cristiana para las clases inferiores, prescrito por la Santidad del Papa Pío X a las diócesis de la provincia de Roma. Versión castellana aprobada por la Autoridad Eclesiástica de Santiago de Chile. Santiago de Chile, Imprenta de San José, 1908, 8.º—160 pp.

1206.—El Mal del Siglo. Novela escrita en francés por Enrique Conscience (autor de La Tumba de Hierro, etc.) Oficinas de «El Chileno», Santiago—Valparaiso, 1908, 8.º—306 pp.

1207.—Biblioteca de «El Chileno». Heroínas de la Revolución Francesa. Relatos históricos por Luis Caprón. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1908, 8.º—195-viii pp.

1208.—Il Battista (El Bautista) acto sagrado en tres partes i cuatro cuadros palabras de Savino Fiore musica del Maestro Prebendado don Giocondo Fino. Representada por primera vez en el Teatro Municipal de Santiago de Chile en la Temporada de 1908 por la Empresa Arturo Padovani. Santiago de Chile, Imprenta, Litografía i Encuadernación Barcelona, 1908, 8.º—21 pp.

1209.—Biblioteca de «El Chileno». Las Dos Vestales gran novela histórica por la Baronesa Antonieta Klitsh de la Grange. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1908, 8.º—294 pp.

1210.—Los Hugonotes opera en cuatro actos de Eujenio Scribe música de G. Meyerbeer. Version castellana. Santiago de Chile, Imprenta, Litografía i Encuadernacion Barcelona, 1908, 8.º—30 pp.

1211.—Lucas Mansuy. La abnegación de una hija, versión del francés. Santiago de Chile, Talleres «Gratitud Nacional», 8.º menor.—118-una pp.

1212.—Biblioteca de «El Chileno». Una víctima de la Bastilla (El Marques de Saint-Evremont) (1757-1775-1793). Novela histórica escrita en inglés por Cárlos Dickens Autor de David Copperfield, o El Sobrino de mi Tia, El Hijo de la Parroquia, Cuentos de Navidad, etc., etc. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1908, 8.º—315 pp.

1213.—Biblioteca de «El Chileno». Paris y Londres durante la Revolucion Francesa. Segunda y última parte de Una víctima de la Bastilla. Novela histórica escrita en ingles por Carlos Dickens. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1909, 8.º—287 pp.

1214.—Viajes por el interior de la America Meridional de Julian Mellet Traducido de la 2.ª edicion francesa de 1824. Santiago de Chile Imprenta y encuadernacion Universitaria Dr. S. A. García Valenzuela, propietario 812 Merced 814, 8.º—410 pp.

ARAYA BENNETT (Francisco) y PETERS (Germán).

1215.—¿Cómo se estudia en las Escuelas de Altos Estudios Comerciales? por Guillermo Kähler.....

traducido por Francisco Araya Bennett Director del Instituto Comercial de Valparaiso y German Peters S. Alumno titulado i Profesor del Instituto Comercial de Santiago Santiago de Chile Imprenta Nacional, calle de la Moneda, núm. 1434—1908, 4.º-v-212 pp. y dos láminas.

BARAHONA VEGA (Clemente) y ELIZ (Leonardo).

1216.—Los Cantos del Sabiá Artículos i poesías de los mas ilustres escritores brasileños, traducidos por Clemente Barahona Vega i Leonardo Eliz socios correspondientes de las Academias Literarias de Bello Horizonte i de Bahía (Estados Unidos del Brasil) Homenaje a los distinguidos marinos del Crucero «Almirante Barroso», en su arribo a Chile. Valparaiso Lit. e Imp. Sud-Americana, Plaza de la Justicia, 26 Babra i Cia., impresores 1908, 8.º—VIII-10-87 pp.

BROWNING (Webster E.).

1217.—Manual de evidencias del cristianismo, por Jorge Park Fischer, doctor en Teología y Leyes, profesor de historia en la Universidad de Yale, traducido por Webster E. Browning, director del Instituto Inglés de Santiago de Chile. Santiago de Chile, Soc. Imp. y Lit. Universo, 1908, 8.º menor.—120 pp.

1218.—La Vida Blanca. (Para los hombres) Discurso pronunciado en los Estados Unidos por el

señor W. E. Biederwolf, vertido al castellano por W. E. Browning.—Santiago de Chile. Sociedad «Imprenta y litografía Universo». 1908, 8.º—44 pp.

CASAS-CORDERO (Fray José de C.).

1218a. — La Custodia Franciscana de Tierra Santa. Traducido del latín, por Fr. J. de C. C. C. O. F. M. Con licencia. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernación Chile, 1908, 8.º menor.—38 pp.

Las iniciales responden a FRAY JOSÉ DE C. CASAS-CORDERO, de la Orden Franciscana de los Menores.

DRINOT (Pablo).

1219.—Curso superior de Religión por Monseñor Eugenio E. Cauly Vicario general de Reims Traducido, con permiso del autor, de la cuarta edición francesa por Monseñor Pablo Drinot, De la Congregación de los SS. CC., Obispo de Huánuco. (3.º edición) Corregida y aumentada con un programa y resumen didáctico de los capítulos. Segunda Parte Apología cristiana.—Los Misterios ante la razón.—Armonía entre las ciencias y la fe. Cuestiones históricas. Santiago de Chile Imprenta Cervantes, 1908, 4.º—498 pp.

EWING (A.)

1220.—Táctica del servicio sanitario en el campo de batalla. por Löffler, mayor de Estado Mayor en el Real Estado de Sajonia. Traducido del alemán por A. Ewing, capitán de Estado Mayor.—Santiago de Chile. Imprenta, litografía y encuadernación «La Ilustración». 1908. 4.º—88, una pp. y tres planos.

GANDARILLAS (Javier) y GHIGLIOTTO SALAS (Orlando).

1221.—La Industria del Salitre en Chile por Dr. Semper & Dr. Michels Monografía publicada en la Revista Oficial de Minas, Metalurgia i Sustancias Salinas. Vol. 52, año 1904, Berlin, traducida directamente del alemán i considerablemente aumentada por Javier Gandarillas ingeniero civil de l'Ecole Spéciale de Gand & Orlando Ghigliotto Salas abogado Secretario de la Sociedad Nacional de Minería Santiago de Chile Imprenta, Litografía i Encuadernación Barcelona, 1908 4.º mayor.—III-418 pp. y cinco planos.

X. X.

1222.—El gran detective americano Nick Carter, por A. Rascally Millionaire, traducido de la «Midnight Revue», por X. X. Talleres de Zig-Zag, Santiago, 1098 (*sic*), 8.º—175 pp.

1909

ANÓNIMOS.

1223.—Catecismo breve Primera Parte del Compendio de la Doctrina Cristiana para las clases inferiores prescrito por la Santidad del Papa Pio X a las diócesis de la Provincia de Roma Versión castellana aprobada por la Autoridad Diocesana. Santiago de Chile Imprenta de San José, 1909, 32.º—160 pp.

1224.—Biblioteca de «El Chileno». Debe y Haber. Novela alemana de Gustavo Freitag. Oficinas de «El

Chileno», Santiago-Valparaiso, 1909, 8.º—324 pp.

1225.—Biblioteca «Chile» Una Revolucion en Polonia. Segunda Parte de Debe y Haber de Gustavo Freitag. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1909, 8.º—365 pp.

1226.—Biblioteca «Chile». La Quiebra del Baron Tercera parte de Debe y Haber por Gustavo Freitag. Biblioteca «Chile», Santiago-Valparaiso, 1909, 8.º—325 pp.

1227.—Biblioteca «Chile». El Libro Secreto. Cuarta y ultima parte de Debe y Haber por Gustavo Freitag. Biblioteca «Chile», Santiago-Valparaiso, 1910, 8.º—371 pp.

1228.—Biblioteca de «El Chileno». Despues de la Hora de Nona. Narracion de los tiempos apostólicos por Mr. Reynes Monlaur traducida de la 60.ª edicion francesa. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1909, 8.º—138 pp.

1229.—Fausto ópera en cinco actos música del Maestro C. Gounod. Libreto completo. Santiago de Chile, Imprenta, Litografía i Encuadernacion Barcelona, 1909, 8.º—33 pp.

1230.—Jean d'Isné. El diario del padre Juan (versión del francés).—Santiago de Chile. Imprenta y librería Salesiana, 1909, 8.º—111 pp.

1231.—Biblioteca de «El Chileno». El Perro Fantástico de los Baskerville (Aventuras del célebre agente de pesquisas Sherlock Holmes). Novela es-

crita en ingles por Arturo Conan-Doyle. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1909, 8.º—248 pp.

1232.—Biblioteca de El Chileno. El Rayo de Luz. Relatos evangélicos por Mr. Reynes Monlaur. Traducido de la 80.ª edicion francesa. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1909, 8.º—138 pp.

1233.—Gloria Drama Lírico en tres actos de Arturo Colautti Música del Maestro Francisco Ciléa. Representado por primera vez en el Teatro Municipal de Santiago (Chile). Empresa: Sociedad Teatral Italo-Arjentina. Dirección Artística: Arturo Padovani. Libreto completo. Santiago de Chile, Imprenta, Litografía i Encuadernacion Barcelona, 1909, 8.º—30 pp.

1234.—Biblioteca de «El Chileno». La Hermana Alejandrina. Novela escrita en frances por E. Champiol. Obra premiada por la Academia Francesa. Oficinas de «El Chileno», Santiago-Valparaiso, 1909, 8.º—202 pp.

1235.—Biblioteca «Chile». Los Cuatro Evangelios reunidos en uno solo por Mgr. Alfredo Weber. Traducido de la 514.ª edicion francesa. (*Epígrafe en tres líneas*). Biblioteca «Chile», Santiago-Valparaiso, 1909, 8.º—488 pp. y lámina.

1236.—Los Puritanos ópera en cuatro actos de V. Bellini. Santiago de Chile, Imprenta, Litografía i Encuadernacion Barcelona, 1909, 8.º—24 pp.

1237.—Paolo e Francesca drama en un acto de Arturo Colautti musica del Maestro Luis Mancinelli. Representado por primera vez en el Teatro Municipal de Santiago (Chile). Empresa: Sociedad Teatral Italo-Arjentina. Dirección artística: Arturo Padovani Temporada 1909. Libreto completo. Santiago de Chile, Imprenta, Litografía i Encuadernacion Barcelona, 1909, 8.º—19 pp.

1238.—Zazá comedia lírica en cuatro actos Letra y Música de R. Leoncavallo. Sacada de la comedia de P. Berton y Ch. Simón. Libreto completo. Santiago de Chile, Imprenta, Litografía y Encuadernación Barcelona, 1909, 8.º—36 pp.

ARAYA BENNETT (Francisco J.).

1239.—La Oficina de Práctica Comercial en las escuelas de comercio. Informaciones recopiladas y traducidas del alemán y del francés, por Francisco J. Araya Bennett. (Publicadas por el Ministerio de Instrucción Pública. Santiago de Chile, Imprenta Nacional, 1909, 4.º—VIII-284 pp. y 18 láminas.

AZNAR (Severino).

1240.—Sylvanus Stall. Pureza y Verdad. Lo que debe saber el joven. La gloria de los jóvenes es su fuerza. Versión directa de la segunda edición inglesa por Severino Aznar.—Sociedad Imprenta y Litografía «Universo». Valparaíso, Santiago Concepción. 1909. 8.º—154-una pp.

BROWNING (W. E.)

1241.—El Hombre Completo Verdadero. (The Square Man). Discurso pronunciado en los Estados Unidos por el señor W. R. Biederwolf, vertido al castellano por W. E. Browning. Santiago de Chile.—Sociedad «Imprenta y litografía Universo». 1909. 8.º—32 pp.

CASTRO (Rosa de).

1242.—Luces y sombras del hogar, colección de folletos escritos en francés por F. Combe y traducidos al castellano por Rosa de Castro, Santiago de Chile. Imprenta Moderna, 1909, 8.º—100 pp.

ESPINOSA (A. Eneas).

1243.—La niñita bien educada, por la señorita Sagnier. Traducido por A. Eneas Espinosa.—Valparaíso. Imprenta del Pacífico. 1909. 8.º—104, una pp.

Primera edición. Véase la segunda bajo el número 1265.

EWING (A.).

1244.—El reglamento de ejercicios para la infantería de 29 de Mayo de 1906 a la luz de la Historia Militar por Baron von Freytag-Loringhoven Teniente coronel i Jefe de Sección en el Departamento Historia del Gran Estado Mayor Aleman Traducido por A. Ewing, Capitan i Oficial de Estado Mayor. Santiago de Chile Imprenta del Ministerio de Guerra 1909, 4.º—188 pp. y cuatro mapas.

FERMANDOIZ (José Luis).

1245.—Pbo. José Luis Fermandoiz. El libro de Job. Traducido libremente de la Vulgata Latina en versos castellanos y publicado en la Revista Católica. Con licencia de la autoridad eclesiástica.—Santiago de Chile. Imprenta de San José. 1909. 4.º—100 pp.

FRAGA Y ESCUER (Francisco).

1246.—El Taller de los cargadores argelinos, traducción de D. Francisco Fraga y Escuer, médico.—Santiago de Chile. Imprenta y librería Gratitude Nacional. (1909), 8.º—95, una pp.

MORA P. (Gustavo).

1247.—Gustavo Mora P. Rimas de Stecchetti (Traducciones) Santiago de Chile Imprenta i Encuadernacion «El Globo», 1909, 8.º—154 pp. y dos s. f. al fin.

1910

ANÓNIMOS.

1248.—Bernardita Soubirous Santiago de Chile Imprenta y Encuadernación Lourdes, 1910, 8.º menor.—137 pp. y láminas.—Traducción del frances. Retrato en la cubierta en color.

1249.—La Wally Reducción dramática en 4 actos de Luis Illica música de Alfredo Catalani Represen-

tado por primera vez en el Teatro Municipal de Santiago (Chile) Empresa: Sociedad Teatral Italo-Argentina Dirección artística: Arturo Padovani Temporada 1910. Santiago de Chile, Imprenta, Litografía y Encuadernación Barcelona, 1910, 8.º—41 pp.

1250.—Noble, militar y mendigo, por el padre Marei. Vertido del francés por un socio salesiano. Santiago de Chile. Imprenta y librería Gratitude Nacional. 1910. 8.º—96, una pp.

1251.—Toda la doctrina católica en un año ó sea cincuenta y seis instrucciones de siete minutos sobre el Símbolo, los Sacramentos y el Decálogo, por G. J. Moret, Párroco de Saint-Menoux. (Diócesis de Moulins). Traducción. Santiago de Chile Imprenta de San José, 1910, 8.º—VII-220 pp.

BEAUGENCY A. (Ricardo).

125a.—Historia de los submarinos traducción del francés y del inglés y aumentada por R. B. A. Santiago de Chile Imprenta y Encuadernación Chile, 1910, 4.º—321 pp.

Las iniciales del traductor corresponden a RICARDO BEAUGENCY.

BELMAR (Juan de Dios).

1251b.—San Ambrosio Vida del Mártir San Sebastián Concepcion Litografía e Imprenta J. V. Soulodre & Cia. 1910, 8.º—VIII-pp. 9-230 pp. y II de índice. Lámina del Santo.

Consta de la licencia eclesiástica que el traductor fué el presbítero don JUAN DE DIOS BELMAR.

BROWNING (W. E.)

1252.—En busca de la perla amarilla. Escrita en inglés por P. C. Marcfarlane y traducido al castellano por W. E. Browning. (Santiago de Chile).—Imprenta Moderna. 1910. 4.º—19 pp.

MARTÍNEZ P. (Guillermo).

1253.—Centro Editorial de Sport. Núm. 3. Reglas de Foot-Ball para 1910 Traducidas por Guillermo Martínez P. Profesor de Educacion Física del Instituto Nacional. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernacion Lourdes, 1910, 8.º—40 pp.

ORTÚZAR MONTT (Camilo).

1254.—Escenas morales de familia. Margarita Bosco, por J. B. Lemoyne, S. S. Traducida del italiano por Camilo Ortúzar Montt, presbítero salesiano.—Santiago de Chile. Imprenta y librería Grati-tud Nacional. 1910. 8.º—213 pp.

1911

ANÓNIMO.

1255.—Armamentos de la Caballería. (Traducido de la revista «Deutsches Offizierblatt», N.º 12, 1911). Santiago de Chile, Imprenta del Ministerio de Guerra, 1911, 4.º—115-una pp.

1256.—Christian Lys La Fortaleza de Yadasara Novela escrita en ingles Traducida especialmente

para Zig-Zag Santiago de Chile Empresa Zig-Zag, Teatinos 666, 1911, 8.º—340 pp.

1257.—«Elenita» y la primera comunión de los niños. (Traducción del italiano). 2.ª edición. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernación Lourdes, 1911, 8.º—36 pp.

1258.—Guillermo Ratcliff Opera en cuatro actos Música del Maestro Pedro Mascagni. Estrenada por primera vez en la Temporada de 1911 por la Empresa Concesionaria S. T. I. A., dirigida por su autor Comm. Pedro Mascagni. Argumento i libreto completo. (Santiago, Imprenta Barcelona, 1911), 8.º—32 pp.

1259.—Hombres Célebres Traducción del Francés Santiago Imp. de la «Gratitud Nacional» 1911, 8.º menor.—220 pp. y una s. f. de índice.

1260.—Isabeau (Isabel) Leyenda Dramática en 3 partes, de Luis Illica Música del Maestro Pedro Mascagni. Estrenada por primera vez en la Temporada de 1911 por la Empresa Concesionaria S. T. I. A., dirigida por su autor Comm. Pedro Mascagni. Argumento i libreto completo. (Santiago, Imprenta Barcelona, 1911), 8.º—32 pp.

1261.—La Divina Próvidencia Tratado acerca de ella y mes para honrarla Traducción de varios autores Santiago de Chile Imprenta de San José, 1911, 8.º—LXXV-163 pp.

1262.—Mes de los Santos Angeles por el Abate Antonio Ricard, y traducido al castellano de la tercera edición francesa Santiago de Chile Imprenta de San José, 1911, 8.º menor.—Una hoja s. f.-123 pp.

BROWNING (Webster E.).

1263.—Rab y sus amigos. Escrito en inglés, por Dr. Juan Brown, vertido al castellano por Webster E. Browning de Santiago de Chile. Santiago de Chile, Soc. Imprenta y litografía Universo, 1911, 8.º—27 pp.

CAMPO (Amador del).

1264.—Pierre L'Hermite Instantáneas.... Traducción de Amador del Campo Santiago Escuela: Tip. «Gratitud Nacional» 1911, 8.º menor.—94 pp. y una s. f. para el índice.

ESPINOSA (A. Eneas).

1265.—La niñita bien educada, por la señorita Sagnier, oficial de la Instrucción Pública, directora de Escuela Normal, profesora en la Escuela Edgard Quinet. Adoptado por el Ministerio de Instrucción Pública de Francia. Traducido por A. Eneas Espinosa. Adoptado por el Ministerio de Instrucción Pública de Chile, para uso de las Escuelas Normales y Primarias. 2.ª edición, revisada. Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1911, 8.º—104-una pp.

EWING (A.).

1266.—Ordenes de combate. Ataque, envolvimien-

to, persecución. Por Hans von Kiesling, traducido del alemán por el mayor Ewing. Primera Parte. Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1911, 4.º —93 pp. y dos mapas.

FRAGA Y ESCUER (Francisco).

1267.—Adrián Pascal. Adrián ó el Corzo de Cabries. Vertido del francés, por D. Francisco Fraga y Escuer. Santiago, Escuela Tip. «Gratitud Nacional» 1911, 8.º menor.—181-una pp.

Parece versión española.

GANÁ G. (Federico).

1268.—Gabriel Lafond de Lucy Viaje a Chile traducido de la edicion francesa de 1853 por Federico Gana G. Santiago de Chile, 1911, 8.º—217 pp.

LOUYS (O.).

1269.—Margarita Audoux. María-Clara novela traducida por O. Louys Especialmente para El Libro Barato Calles: Victoria, Independencia y Arturo M. Edwards, esquina Plaza Victoria Casilla 3191 Valparaiso Año 1911, 8.º—275 pp.

MORA P. (Gustavo).

1270.—Gustavo Mora P. Poetas italianos. Arnaldo Fusinato.—Giacomo Leopardi.—Giovanni Pascoli.—Giovanni Prati.—Giosué Carducci.—Arturo Graf.—Pietro Mastri.—Olindo Guerrini. (Traducciones). Imprenta El Globo.—1911, 8.º—243 pp.—En verso.

NERCASSEAU Y MORÁN (Enrique).

1271.—Compendio de la Historia de la Literatura Española, por Ernesto Merimée, profesor de la Universidad de Tolosa. Traducción castellana de E. Nercasseau y Morán. Santiago de Chile, Imprenta y Enc. «La Ilustración», 1911, 8.º—xiv-460 pp.

ORTÚZAR (Camilo).

1272.—Vida de Domingo Savio Alumno del Oratorio de S. Fnco. de Sales por el Venerable don Juan Bosco Traducido del italiano por el Pbro. Salesiano Camilo Ortúzar IV edición Santiago Escuela Tip. «Gratitud Nacional» 1911, 8.º menor.—159 pp. y retrato.

R. G. M.

1273.—Hombres célebres. Traducción del francés por R. G. M. Segunda Parte. Santiago de Chile. Escuela Tip. de la «Gratitud Nacional», 8.º—Una-98 pp.

PETERS K. (Edgardo).

1274.—En los días del Hijo del Hombre. Historia sobre el Porvenir, por Ernest Mosershon, traducida del alemán por Edgardo Peters K. Editada por la Casa Lowe. Concepción, 1911, 8.º—48 pp.

1912

ANÓNIMOS.

1275.—Conchita ópera en 4 actos libreto de Mauricio Vancaire y Carlos Zangarini música del Maestro R. Zandonai. Argumento. Santiago de Chile, Imp. «Barcelona», 1912, 8.º—15 pp.

1275.a.—Lucia novela escrita en ingles por la señorita M. E. Braddon. Curicó Imprenta i Encuadernacion «La Prensa». Merced 1912. 8.º—310 páginas.

BARAHONA VEGA (Clemente).

1276.—Estudios históricos del Brasil. Los Paulistas. Su importancia en la expansión territorial del Brasil, por el Dr. Benedicto Octavio. Traducidos y anotados por Clemente Barahona Vega. Santiago de Chile, Imprenta Barcelona, 1912. 8.º—34 pp.

CORDOVEZ CORDOVEZ (Victoria).

1277.—Victoria Cordovez Cordovez. La amiga de la Escuela i del Hogar. Traducción compendiada del francés i del alemán. Lecciones de Higiene para los pueblos latino-americanos. Santiago de Chile, Imp. i Encuadern. Lourdes, 1912, 8.º—97 pp. y 1 s. f.

ESPINOSA (A. Eneas).

1278.—La niñita bien educada por la señorita Sagnier Oficial de la Instrucción Pública, Directora de Escuela Normal, Profesora en la Escuela Ed-

gard Quinet. (Francia). Adoptado por el Ministerio de Instrucción Pública de Francia Traducido por A. Eneas Espinosa Adoptado por el Ministerio de Instrucción Pública de Chile para uso de las Escuelas Normales i Primarias. 3.ª edición, revisada Santiago de Chile Soc. Imp. y Lit. Universo Huerfanos 1045, 1912, 8.º—104 pp.

FLORES (Maximiano).

1279.—Guia del Scout (Scouting for Boys) Manual de instrucción cívica traducido de la tercera edición inglesa por Maximiano Flores, profesor de Estado. Edición publicada por el Directorio General de los Boy-Scouts de Chile. Santiago, Imprenta Santiago, 1912, 8.º—xv-11-563 pp.

FRANCHINI (Juan).

1280.—Vida de San Nicolás de Bari Traducción del italiano por el Pbro. Juan Fanchini, S. S. Santiago Escuela Tip. «Gratitud Nacional». 1912, 8.º—188 pp.

MIRÓ FOLGUERA (J.).

1281.—Los Mineros de Polignies, por Elías Berthet. Traducción de J. Miró Folguera. Taltal, Imprenta y librería Ilustración, 1912, 8.º—254—una pp.

PETIT N. (E.) y ELPHICK C. (R.).

1282.—Los Nuevos Hechos de los Apóstoles o sean las maravillas de las misiones modernas, por Arturo T. Pierson, doctor en Teología. Traducción

del señor E. Petit N. Revisada y corregida por el Rev. R. Elphick C. (Primera obra publicada mediante los esfuerzos de la «Sociedad de los Nuevos Hechos de los Apóstoles» de Antofagasta). Santiago de Chile, Imprenta Moderna, 1912, 4.º—48 pp.

TORRIJOS (General).

1283.—Memorias del General Miller al servicio de la República del Perú escritas en inglés por Mr. John Miller y traducidas al castellano por el General Torrijos amigo de ambos. Primer tomo. Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1912, 8.º—376 pp. y retrato.—Tomo II: 403 pp. y retrato; tomo III: 500 pp. y retrato.

URRUTIA (Marcial).

1284.—General Hoehn comandante de la 1.ª Brigada de Artillería Bávara. Técnica del comando de la Artillería (Artillería de Campaña y Artillería pesada). Traducción de la 2.ª edición alemana por Marcial Urrutia capitán. Santiago de Chile Soc. Imprenta y Lit. Universo, 1912, 8.º—175 pp.

URZÚA (Miguel Rafael).

1285.—Atalía tragedia en cinco actos por Juan Racine. Traducción en versos castellanos por el presbítero Miguel Rafael Urzúa, Profesor de Religión en la Escuela Profesional de Niñas, en la Escuela Normal de Preceptores «Abelardo Núñez», y en el

Internado «Barros Arana». (*Escudete de la Imprenta de San José*). Santiago de Chile, 1912, 8.º—106 pp. y una de erratas.

1913

ACEVEDO (Arturo).

1286.—Manual de educacion militar del marino por Ch. Millaut Teniente de Navío de la Marina Francesa. 1900 Traducccion de algunos capítulos adaptados a los Reglamentos i costumbres de la Marina de Chile por Arturo Acevedo Capitan de fragata. Valparaiso Sociedad Imprenta y Litografia Universo, 1913, 8.º—XII-una s. f.-103 pp.

AHUMADA (Mayor).

1287.—Instrucccion de los Comandantes subalternos para la guerra De von Trotha Edicion reformada por el Mayor Rudlof Mohr Traducccion del Mayor Ahumada 2.º Comandante de la Escuela Militar Santiago de Chile Talleres del Estado Mayor Jeneral, 1913, 4.º—Página s. f.-109 pp.-una s. f. y mapa.

ANÓNIMOS.

1288.—Aida opera en cuatro actos drama de Antonio Chislanzoni Música del Maestro Giuseppe Verdi. Santiago de Chile, Imprenta, Litografía i Encuadernacion Barcelona, 1913, 8.º—24 pp.

1289.—Carmen drama lírico en cuatro actos Sacado de la Novela de Próspero Merimée letra de H. Meilhac i L. Halevy música de Jorje Bizet. Santiago de Chile, Imprenta, Litografía i Encuadernacion «Barcelona», 1913, 8.º—32 pp.

1290.—El Sacerdote de la Eucaristía o el Venerable Pedro Julian Eymard fundador de la Congregación del Santísimo Sacramento Traducido de la septima edicion Santiago de Chile Imprenta y Encuadernación Claret, 1913, 8.º menor.—168 pp.-dos s. f. de índice, y retrato.

1291.—Folletines de «El Mercurio». Esclava... o Reina por M. Delly. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1913, 4.º—70 pp. a dos columnas.

1292.—Extractos de la Teología Moral del Santo Dr. Alfonso María de Ligorio, sancionada por los Papas Gregorio XVI, Pío IX y León XIII, como norma para la Iglesia Romana. Peligro terrible de semejante teología para la moralidad de los pueblos, por Roberto Grasmann. Versión castellana de la edición publicada en Stettin en 1909. Santiago de Chile, 1913, 4.º—78 pp.

1293.—Folletines de «El Mercurio». Los Salteadores del Mar por Pierre Mael. Santiago de Chile, Imprenta de «El Mercurio», 1913, 4.º—101 pp. a dos columnas.

1294.—Tzigana cuadros de la vida húngara en 4 episodios, de Paul Terrier. Versión italiana de Héc-

tor Moschino. Música de Franco Leoni. (Libreto completo en castellano). Santiago de Chile, Imprenta, Litografía y Encuadernación «Barcelona», 1913, 8.º—31 pp.

COLDREY (Herbert J.).

1295.—Corazón y Voz, pequeña colección de himnos evangélicos, originales y traducidos por Herbert J. Coldrey. Santiago de Chile, Imprenta Moderna, 1913, 8.º menor.—18 pp.

DIERICH (Agustín).

1296.—Palabras de amigo de un soldado viejo, dirigidas a los conscriptos. Enrique V. Himmel, mayor del ejército alemán. Traducción del capellán Pbo. D. Agustín Dierich, de la IV División. Santiago de Chile, Imprenta de San José, 1913, 4.º—8 pp.

EWING (A.).

1297.—Ordenes de combate Defensa por Hans von Kiesling Traducido del alemán por el Mayor Ewing Segunda Parte Santiago de Chile Imprenta Universitaria Bandera 130—1913, 4.º—78 pp. y un mapa.

1298.—Ejercicios nocturnos Guía para la instrucción de la Infantería por Friedrich Immanuel Mayor Traducido del alemán por el Mayor Ewing del Regimiento Maipo N.º 2 2.º edición Valparaíso Imprenta Royal, 1913, 8.º—122 pp. y una s. f. de índice.

FLORES (Maximiano) .

1299.—Biblioteca de «El Scout» E. le Breton Martin Prólogo del Jeneral Sir Robert Baden Powell La Patrulla de las Nutrias Version castellana de Maximiano Flores Santiago Imprenta Gutenberg, 1913, 8.º—274 pp. y dos s. f.—Dos láminas.

MANDUJANO C. (A.).

1300.—La libreta medico pedagógica, por Arthur Nyns. Traducida del francés por A. Mandujano C. (Publicado en la «Revista de Instrucción Primaria»). Santiago de Chile, Sociedad «Imprenta y litografía Universo», 1913, 4.º—19 pp.

MORLA VICUÑA (Carlos).

1301.—Anales de la Universidad de Chile. Rolandin poema por Félix Dahn. Traducción de Carlos Morla Vicuña. Santiago de Chile Imprenta, Litografía i Encuadernacion Barcelona, 1913, 8.º—66 pp. y retrato del traductor.—En verso.

MUÑOZ FELIÚ (Pedro J.) y BRAVO O. (Adriano).

1302.—Soluciones de temas tácticos dados en los exámenes de admisión a la Academia de Guerra de Berlín, desde 1886 a 1903, por el coronel alemán Hanschild, agregado al Gran Estado Mayor Otomano y profesor de la Escuela de E. M. del mismo imperio. Traducido del alemán por el capitán P. Cortey y del francés, con arreglo a nuestros reglamentos, por los mayores Pedro J. Muñoz Feliú y Adriano Bravo O., ex-alumnos de la Academia de Guerra.

Santiago de Chile. Talleres del Estado Mayor General, 1913, 4.º—143 pp. y 16 mapas.

PAVEZ (Fr. Antonio).

1303.—Juan Joergensen. San Francisco de Asis su vida y su obra Traducción del R. P. Antonio Pavez O. F. M. Con licencia del Ordinario Santiago de Chile Imp. San Buenaventura—San Francisco 59—1913, 8.º—XXIII-538 pp. y una s. f.

PÉREZ BONALDE (J. A.).

1304.—El Kuerbo, por Edgar Allan Poe, traducción directa del inglés, por J. A. Pérez Bonalde, individuo correspondiente de la Real Academia Española, Karlos Kabezón, editor, Arika, 8.º menor.—Una-6 pp.

SAN MARTÍN (Gonzalo).

1305.—Felipe Crispolti. Don Bosco Traducción de Gonzalo San Martín. Santiago de Chile Escuela Tip. de la «Gratitud Nacional», 1913, 8.º—xiv-una s. f.—415 pp.—Retrato.

SCHRÖER (Norberto).

1306.—¿ Quien vive ? Una Palabra a nuestros Soldados por el R. P. Sebastian von Oer, O. S. B. Versión castellana por el Presbítero Don Norberto Schröer B. Capellán del Ejército de Chile Chile-Ancud Imp. «Asilo de Huérfanas» 1913, 12.º—169 pp. y una s. f. de índice.

SILVA (Luis Ignacio).

1307.—Dr. Arnim Graesel Bibliotecario de la Universidad de Berlin. Manual del Bibliotecario, publicado de orden del Sr. Ministro de Instrucción Pública Don Aníbal Letelier. Tomo I. Santiago de Chile, 1913, 8.º—xvi-288 pp. (*A la vuelta de la portada*): Lib. e Imp. «Artes y Letras».—Tomo II: xvi-352 pp.

El nombre del traductor consta de la Advertencia preliminar.

SOLÍS DE OVANDO (F. A.).

1308.—Guia para la Instrucción de Reclutas en la Infantería por el Capitan W. Rücker (del Ejército alemán). Traducido por el Tte. Coronel F. A. Solís de Ovando Santiago de Chile Imprenta del Ministerio de Guerra 1913, 8.º—137 pp.

VERGARA M. (Carlos).

1309.—Problemas (con comentarios y croquis) para la instrucción práctica del comandante de pelotón de infantería. Traducción del alemán, por el capitán Carlos Vergara M. Santiago de Chile, Imprenta del Ministerio de Guerra, 1913, 8.º—Siete-78 pp.

1914

ANÓNIMOS. *

1310.—Folletines de «El Mercurio». Corazón de Huérfana por Camilo Pert. Santiago de Chile, Im-

prenta «El Mercurio», 1914. 4.º—83 pp. a dos columnas.

1311.—Folletines de «El Mercurio». El Príncipe Zilah por Jules Claretie. Santiago de Chile, Imprenta del «Mercurio», 1914, 8.º

1312.—Folletines de «El Mercurio», Historia de la Pequeña Clara por Mario Donal. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1914, 4.º—93 pp. a dos columnas.

1313.—La Curacion de las enfermedades mediante el poder del pensamiento por Kate Atkinson Boehme Traducido por el Instituto de Ciencia Mental. Imprenta Universitaria, Santiago, 1914, 8.º—141 pp. y una s. f. de erratas.

1314.—Folletines de «El Mercurio». La Falta Ajena por Enrique Ardel. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1914, 4.º—121 pp.

1315.—Folletines de «El Mercurio». La loca historia de Fridolina por Chantepleure. Santiago de Chile, Imprenta de «El Mercurio», 1914, 8.º

1316.—Folletines de «El Mercurio». Los Rebuscadores de Oro por William Wallace Cook. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1914, 4.º—74 pp. a dos columnas.

1317.—Folletines de «El Mercurio». Los Sablazos del señor de la Guerche por Amadeo Achard. San-

tiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1914, 4.º—
144 pp. a dos columnas. Tomo Primero.

(No he visto el tomo II).

1318.—Ministerio de Guerra Manual para el mando de las tropas (De Lehnert, nuevamente dispuesto por Immanuel Teniente-Coronel del Ejército Aleman) Traducido i arreglado para el uso del Ejército Chileno por el Departamento Jeneral de Guerra Santiago de Chile Imprenta del Ministerio de Guerra 1914, 8.º—VIII-296 pp. y cinco cuadros.

1319.—Folletines de «El Mercurio». Ojos que se abren por Henry Bordeaux. Santiago de Chile, Imprenta del Mercurio, 1914, 8.º

(No he visto esta edición, ni la de 1916.)

1320.—Orison Swett Marden Puede el que Cree que Puede (Traducido por la Biblioteca Americana de Inspiración) Imprenta Universitaria, 1914, 8.º—300 pp.

1321.—Orison Swett Marden, Voluntad de acero. (Traducción de la Biblioteca Americana de Inspiración) Casa Editora Tancredo Pinochet. Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1914, 8.º—85 pp.

1322.—Folletines de «El Mercurio». Pasión Esclava por Daniel Lesuer. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1914, 8.º—100 pp. a dos columnas.

BROWNING (Webster E.).

1323.—Un tributo perfecto. Escrito en inglés por Maria Raymond Shipman Andrews. Vertido al castellano por Webster E. Browning. Santiago de Chile, 1914, 8.º—36 pp.

CORBALÁN MELGAREJO (Ramón).

1324.—Para vivir cien años Toda la higiene en 22 Mandamientos Por el Doctor Pascault y Georges Moreau Dedicada a los niños Traducción del francés, modificada, corregida y adicionada por el Dr. Ramon Corbalan Melgarejo Miembro de la Facultad de Medicina y Farmacia de la Universidad de Chile y Presidente del Consejo Superior de Higiene. Santiago de Chile Talleres de la Empresa «Zig-Zag», 1914 8.º—47 pp.

FLOREZ FERNÁNDEZ (Luis).

1325.—El arte de estudiar i de enseñar a estudiar por F. M. Mc Murry Profesor de educacion primaria en el Teachers College, Universidad de Columbia, New York traduccion de Luis Florez Fernandez Director de los Centros Escolares de Trabajos Manuales i profesor del Instituto Superior de Educacion Física. Santiago de Chile Sociedad «Imprenta y Litografía Universo», 1914, 8.º—vi-321 pp.

INFANTE (P. Carlos).

1326.—El Tesoro escondido o breve instruccion sobre la Santa Misa por San Leonardo de Puerto Mauricio traducido por el R. P. Carlos Infante, S.

J. Santiago de Chile Imprenta y Encuadernación Claret, 1914, 16.º—238 pp. y tres s. f. de índice.—Dos láminas.

MANDUJANO (Graciela) y GODOY (M. del Rosario).

1327.—Miguel de Cervantes Saavedra. Biografía escrita por Jaime Fitz-Maurice Kelly Profesor de Filología Castellana en la Universidad de Liverpool. Traducción castellana de Graciela Mandujano y M. del Rosario Godoy. Santiago de Chile, Imprenta, Litografía y Encuadernación Barcelona, 1914, 4.º—255 pp. y retrato. La portada se halla sólo en la cubierta en color.

MONDACA (Carlos).

1328.—Literatura española en el siglo XIX i en nuestros días por James Fitzmaurice-Kelly traducido por Carlos Mondaca De la última edición de la Literatura Española. Santiago de Chile Imprenta, Litografía i Encuadernación «Barcelona», 1914, 4.º-76 pp.

SALAS (Darío E.).

1329.—W. Chandler Bagley, El proceso educativo. Traducido del inglés por Darío E. Salas. Santiago de Chile, Imprenta Cervantes, 1914, 8.º—317 pp.

VENEGAS (Jerónimo).

1330.—Nuevo Mes de San Jose según la Escritura Santa, la Tradición y los Padres de la Iglesia Es-

crito en francés por el Abate José Berlier y traducido al castellano por el presbítero Jerónimo Venegas Santiago de Chile Imprenta y Encuadernación Claret, 1914, 16.º—294 pp., 2 de índice y lámina.

1915

ANÓNIMOS.

1331.—Folletines de «El Mercurio». ¡Abajo las Armas! por la Baronesa de Suttner. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1915, 4.º—197 pp. a dos columnas.

1332.—Folletines de «El Mercurio». Anita por M. Delly. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1915, 4.º—84 pp. a dos columnas.

1333.—Folletines de «El Mercurio». Ivona por Eduardo Delpit. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1915, 4.º—90 pp. a dos columnas.

1334.—Folletines de «El Mercurio». Cleopatra por Henry Greville. Santiago de Chile, Imprenta del «Mercurio», 1915, 8.º

1335.—Folletines de «El Mercurio». Corazón de Francesa por Arturo Bernede. Santiago de Chile, Imprenta de «El Mercurio», 1915, 8.º

1336.—El Brujo del Turf (Novela hípica) por Nat Gould traducción especial para «El Derby»

Santiago de Chile Imp. «Santiago». Calle Esmeralda 872-76, 1915, 8.º—224 pp.

1337.—Folletines de «El Mercurio». La Agonía del Aguila por Francois de Nion. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1915, 4.º—76 pp.

1338.—Folletines de «El Mercurio». La Pasajera por Guy de Chantepleure. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1915, 4.º—145 pp. a dos columnas.

1339.—Folletines de «El Mercurio». La pista del Czar por Pierre Gifard. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1915, 4.º—117 pp. a dos columnas.

1340.—Folletines de «El Mercurio». La Roca de las Algas por L. de Kerany. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1915, 4.º—81 pp. a dos columnas.

1341.—Folletines de «El Mercurio» Mignon, por Michel Morphy. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1915, 4.º—275 pp. a dos columnas.

1342.—Emiliano D'Alencon G., Para Ellas... (Novela). Ilustrada por J. F. Gonzalez R. Santiago de Chile. Imprenta El Colegial, 1915, 8.º—76 pp.

1343.—Tareas para la instrucción de pelotón y compañía por el capitán Arturo Mai-Maillard (traducido del alemán). Santiago de Chile, Talleres del Estado Mayor General, 1915, 8.º—24 pp.

CHUAQUI (Benedicto).

1344.—Loria Bek, La fuga de Habdul-Hamid. (Novela). Traducida por Benedicto Chuaqui. Santiago de Chile, Imprenta V. Caldera, 1915, 4.º—77 pp.

LATCHAM (Ricardo E.)

1345.—Los araucanos o Notas sobre una gira efectuada entre las tribus indígenas de Chile Meridional por Edmond Reuel Smith, Miembro de la Expedición Astronómica Naval de los EE. UU. en Chile. Traducción de Ricardo E. Latcham, de la Sociedad Chilena de Historia y Geografía. Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1915, 8.º—XIII—241 pp.

MAILLARD (Arturo).

1346.—Werner. Guía para la instrucción de compañía. (Programas semanales). Traducido del alemán por Arturo Maillard, capitán en la Escuela Militar. Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1915, 8.º

Rev. de Bibl. Chil. y Extr., (1915), p. 465.

MARTÍNEZ (Osvaldo).

1347.—Biblioteca Religión y Ciencia. Tomo XI. Hay Dios los grandes testimonios por el Canónigo Lenfant traducido por el Pbro. Osvaldo Martínez Santiago de Chile. Librería y Casa Editorial de la Federación de Obras Católicas, 1915, 8.º—59 pp.

WALKER (Brígida).

1348.—Curso de pedagogía y metodología por J. Aubert, adoptado por el Gobierno Belga para el uso de sus Escuelas Normales. Traducido por Brígida Walker. Santiago de Chile, Imprenta Universo, 1915, 8.º—318 pp.

1916

AMUNÁTEGUI SOLAR (Domingo).

1349.—Regimen colonial de España en América. Obra publicada en 1904 en Nueva York por Eduardo Gaylord Bourne, profesor de Historia en la Universidad de Yale. Traducido por Domingo Amunátegui Solar, miembro correspondiente de la Real Academia de la Historia de Madrid y de la Hispanic Society of America. Santiago de Chile, Imprenta Barcelona, 1916, 8.º—117 pp.

ANÓNIMOS.

1350.—Folletines de «El Mercurio». El crimen del Castillo, por Headon Hill. Santiago de Chile, Imprenta de «El Mercurio», 1916, 4.º—146 a dos columnas.

1351.—Folletines de «El Mercurio». El sentido de la muerte por Paul Bourget. Santiago de Chile, Imprenta de «El Mercurio», 1916, 8.º

1352.—Francesca da Rímini trajedia en cuatro actos de Gabriel D'Annunzio musica del Maestro Ricardo Zandonai. Representada por primera vez en el Teatro Municipal de Santiago de Chile en la Temporada de 1916 por la Empresa Renato Salvati-Quinquenio de 1916-1921. Traducción completa castellana. Sociedad Imprenta-Litografía «Barcelona», Santiago-Valparaiso, 1916, 8.º—32 pp.

1353.—Folletines de «El Mercurio». La tumba de hielo (novela), por Pierre Giffard. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1916, 4.º—133 pp. a dos columnas.

1354.—Folletines de «El Mercurio». Margarita (novela), por Brada. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1916, 4.º—64 pp. a dos columnas.

1355.—Folletines de «El Mercurio». Ojos que se abren por Henry Bordeaux. Santiago de Chile, Imprenta de «El Mercurio», 1916, 8.º

1356.—Folletines de «El Mercurio». Sin corazón (novela), por Mauricio de Beaumont. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1916, 4.º—80 pp. a dos columnas.

1357.—Victor Brudenne: Liga Nacional contra el Alcoholismo. Núm. 19. Un peligro para la Raza Francesa. (Traducción). Santiago de Chile, Imprenta Santiago, 1916, 4.º—18 pp.

JUGE (C.).

1358.—Los crímenes alemanes demostrados por testimonios alemanes, por Joseph Bédier. (Traducido por C. Juge). Versión castellana, Santiago de Chile, Imprenta Franco-Chilena, 1916, 4.º—16 pp. a dos columnas.

COURBIS DE VALENCIA (Enriqueta).

1359a.—Vibración del pensamiento o La Ley de cido del francés por Enriqueta Courbis de Valencia). Santiago de Chile, Imprenta de la Federación de Obras Católicas, 1916, 16.º—94 pp.

TRIBADENEIRA DE RODRÍGUEZ (Adela).

1359-a.—Vibración del pensamiento o La Ley de Atracción en el Mundo del Pensamiento por William Walker Atkinson. Traducido por A. R. de R. Santiago de Chile, Imprenta y Litografía «La Ilustración», 1916, 8.º—120 pp. y una s. f.

Las iniciales corresponden a doña ADELA RODRÍGUEZ DE TRIBADENEIRA.

SILVA DE LA FUENTE (Samuel).

1360.—La libertad de pensar por el Abate Canet. Traducido por el Pbro. Samuel Silva de la Fuente. Biblioteca Religión y Ciencia. Tomo XIV. Santiago de Chile, Librería de la Federación de Obras Católicas, 1916, 16.º—61 pp.

VÁISSE (Emilio).

1361.—Imago Vecchiana. Poema latino del P. Gabriel Cossart. Versión castellana de Emilio Vaïsse.

Publícala a sus expensas J. T. Medina. Santiago de Chile, Imprenta Elzeviriana, 1916, 8.º—25 pp.

1917

ANÓNIMOS.

1362.—Folletines de «El Mercurio». Almas Femeninas por Guy de Chantepleure. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1917, 4.º—138 pp. a dos columnas.

1363.—Folletines de «El Mercurio». Del odio al Amor por Ernesto Daudet. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1917, 4.º—141 pp. a dos columnas.

1364.—El Austria y la Hungría de mañana. Las diferentes nacionalidades según las lenguas habladas (*Epígrafe*). Por Arthur Chervin. Traducido de la edición francesa de 1915, con la autorización del autor. Valparaíso, Escuela Tipográfica Salesiana, 4.º—206 pp.

1365.—Folletines de «El Mercurio». El Crucifijo de Marcio por Crawford. Santiago de Chile, Imprenta de «El Mercurio», 1917, 8.º

1366.—Folletines de «El Mercurio». El Estallido del Obus por Maurice Leblanc. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1917, 4.º—123 pp. a dos columnas.

1367.—Folletines de «El Mercurio». El fin de una Walkiria por M. Delly. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1917, 4.º—142 pp. a dos columnas.

1368.—El Matrimonio Secreto ópera comica en tres actos de G. Bertani música del Maestro D. Cimarosa. Estrenada por primera vez, por la Compañía de Opera Italiana en el Teatro Municipal de Santiago (Chile) en la temporada de 1917. Empresa Renato Salvati. Santiago de Chile, Sociedad Imprenta, Litografía y Encuadernación Barcelona, 1917, 8.º—31 pp.

1369.—Folletines de «El Mercurio». Hija de Chouanes por M. Delly. Santiago de Chile, Imprenta de «El Mercurio», 1917, 4.º—91 pp. a dos columnas.

1370.—Folletines de «El Mercurio». La confesión de una mujer de mundo, por C. Lechartier. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1917, 4.º—125 pp. a dos columnas.

1371.—Folletines de «El Mercurio». La señorita de Ipre por Roger Dombre. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1917, 4.º—98 pp.

1372.—Folletines de «El Mercurio». Las Damas Abogados por Colette Iver. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1917, 4.º—167 pp. a dos columnas.

1373.—Folletines de «El Mercurio». Lazarina por Paul Bourget. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1917, 4.º—138 pp. a dos columnas.

1374.—Otello drama lirico en 4 actos Música del Maestro Giuseppe Verdi unico libreto completo en castellano tercera edición. Soc. Imprenta-Litografía Barcelona, 1917, 8.º—32 pp.

1375.—Folletines de «El Mercurio». Princesas de Ciencias (Novela). Por Colette Iver. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1917, 4.º—151 pp. a dos columnas.

1376.—Folletines de «El Mercurio». Te amo, por Jules Mary. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1917, 4.º—107 pp. a dos columnas.

1377.—Folletines de «El Mercurio». Un matrimonio en 1915 por M. Maryan. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1917, 4.º—115 pp.

BUNSTER DE LORCA (Rosa).

1378.—Manual para el Cuidado y Alimentación de los Niños destinado al uso de las madres y nodrizas, traducido y adaptado por R. B. de L. Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1917, 8.º—VIII-173 pp.

Las iniciales son de ROSA BUNSTER DE LORCA.

CASAS (P. Vicente).

1379.—Mes de Mayo dedicado a Nuestra Señora

del Sagrado Corazón, esperanza de los desesperados, por el P. Víctor Jouet. (Traducido del francés por el Revdo. P. Vicente Casas, misionero del Sagrado Corazón de Jesús). (Precedido de un prólogo sobre la devoción a Nuestra Señora del Sagrado Corazón). Con licencia eclesiástica. Santiago, Imprenta Cervantes. Nueva edición, 1917, 8.º—275 pp.

CIFUENTES GÓMEZ (Alfredo).

1379a.—Los retiros mensuales en los Seminarios. Exámenes prácticos e instrucciones espirituales por el R. P. Juan S. Freschi, S. I. Traducción del italiano por A. C. C. (Seminario Conciliar de Santiago). (*Epígrafe en siete líneas*). Imprenta y Litografía «La Ilustración» Moneda 873.—Santiago, 1917, 8.º—244 pp.

Las iniciales del traductor pertenecen a don ALFREDO CIFUENTES GÓMEZ.

E. J. B.

1380.—La educación como servicio, por J. Krishnamurti (Alcyone). (Traducido por E. J. B.). Editado por la Sección Chilena de la Orden de la Estrella del Oriente. 1917. Imp. Liguria. Valparaíso, 8.º—70-dos pp. y una lámina.

GANDARILLAS MATTA (Javier).

1381.—Sociedad Nacional de Minería. Industria del hierro. Practicabilidad de llevar a cabo en Chile la industria del hierro y acero por medio del horno eléctrico, Por A. H. Lawrence. Traducción del

inglés del señor Javier Gandarillas Matta. Imp. Barcelona. Santiago, 1917, 4.º—15 pp.

LUDWIG (R.) y SÁEZ (Carlos).

1382.—Servicio de abastecimiento en campaña en los Altos Comandos Por V. Francois Tte. Jral. i Cte. de la 13.ª. Division traducido por los Capitanes R. Ludwig i Carlos Saez 3.ª edicion corregida i aumentada. Tomo Primero Durante el avance Santiago de Chile Talleres del Estado Mayor Jeneral, 1917, 4.º—VIII-151 pp. y seis cartas y cuadros.

· Tomo II.: Estacionamiento en las operaciones y retirada (1918):—VIII-169 pp. y seis cartas.

MEDINA (J. T.).

1383.—Cartas escritas durante una residencia de tres años en Chile, en las que se cuentan los hechos más culminantes de las luchas de la revolución en aquel país; con un interesante relato de la pérdida de una nave y de un bergantín de guerra chilenos a consecuencia de un motín, y del arresto y penalidades que sufrieron durante seis meses en las Casamatas del Callao varios ciudadanos de los Estados Unidos Por Samuel B. Johnston que estuvo al servicio de los patriotas. Traducidas del inglés por J. T. Medina. Soc. Imprenta-Litografia «Barcelona» Santiago-Valparaíso, 1917, 4.º—150 pp.

· OVALLE R. (Alfredo) y NIETO DEL RÍO (Félix).

· 1383a.—Colección de autores extranjeros relativos a Chile. Samuel Haigh Viaje a Chile durante la

época de la Independencia. Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1917, 8.º—162 pp.

De la Advertencia de los Traductores resulta que éstos fueron ALFREDO OVALLE R. Y FÉLIX NIETO DEL RÍO.

VICUÑA MACKENNA (Carlos).

1384.—Diario de viaje del General O'Higgins en la campaña de Ayacucho. Escrito en inglés por el secretario de O'Higgins John Thomas. Traducido del original inédito y anotado por Carlos Vicuña Mackenna. Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1917, 4.º—v-247 pp.

1918

ANÓNIMOS.

1385.—Folletines de «El Mercurio». Astra por Carmen Sylva (Reina de Rumania). Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1918, 4.º—100 pp. a dos columnas.

1386.—Folletines de «El Mercurio». Carrera de Artista, por Humphry Ward. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio» 1918, 4.º—163 pp. a 2 cols.

1387.—Folletines de «El Mercurio». Eliana por Mme. Craven. Santiago de Chile, Imprenta «El ta Universitaria, 1918, 8.º—133-una pp.

1388.—Folletines de «El Mercurio» El Oficio de Rey por Colette Iver. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio». 1917, 4.º—132 pp. a dos cols.

1389.—Folletines de «El Mercurio». El Pájaro Vencedor por Henry Greville. Santiago de Chile, Imprenta de «El Mercurio», 1918, 8.º

1390.—La Condenacion de Fausto (Dannazione di Faust) de Hector Berlioz. Leyenda dramática en cuatro partes. Adaptacion escénica de Rafael Gunsburg. Version italiana de Héctor Gentili. Soc. Imprenta-Litografía «Barcelona», 1918, 8.º—30 pp.

1391.—La Sonámbula. Opera en tres actos i cuatro cuadros música del Maestro Vicente Bellini. Libreto completo en castellano. Soc. Imp.-Lit. Barcelona, Santiago, 1918, 8.º—32 pp.

1392.—Folletines de «El Mercurio». Los Juncos del Valaure por Acker. Santiago de Chile, Imprenta de «El Mercurio», 1918, 8.º

1393.—Pagliacci (Los Payasos) ópera en dos actos i un prólogo música i letra de R. Leonecavallo. Unico Libreto completo. Santiago de Chile, Soc. Imprenta-Litografía «Barcelona», 1918, 8.º—24 pp.

1394.—Folletines de «La Unión». Por H. Rider Haggard. Ella. Valparaiso, Talleres Tipográficos de «La Unión», 1918, 8.º alargado.—152 pp.—Tomo II: 103 pp.

ESPÍNDOLA M. (Higinio).

1395.—André Gavet El arte de mandar obra premiada por la Academia Francesa 2.ª Edición Chilena, revisada, por Higinio Espíndola M. (*Epígrafe en nueve líneas*). Valdivia (Chile) Imprenta Central, E. Lampert 1918, 8.º—202 pp.—El título de la cubierta en color.

PÉREZ CANTO (Julio).

1396.—Lord Cochrane en Chile. Según las memorias de su secretario privado Mr. William Bennet Stevenson. Traducidas por Julio Pérez Canto. Edición de *El Mercurio*, Valparaíso, (1918), 8.º—288 pp.

PROROMANT IDE (Pedro).

1397.—Niesel: El combate de infantería y los factores morales del combate. Traducido del francés por Pedro Proromant Ide, teniente 1.º de infantería. Santiago de Chile, Imprenta Universidad, 1918, 8.º—45-dos pp.

SILVA A. (Luis Ignacio).

1398.—Pellisson (Maurice). Las Bibliotecas Públicas de Estados Unidos de Norte América y las Municipales en Inglaterra. (Versión castellana de Luis Ignacio Silva A.). Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1918, 8.º—133-una pp.

1919

ANÓNIMOS.

1399.—Aira ópera en cuatro actos drama de Antonio Chislanzoli (*sic*) Música del Maestro Giuseppe Verdi. Libreto completo en castellano IV edición. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernata Universitaria, 1918, 8.º—133-una pp.

1400.—Andres Chenier drama histórico en 4 actos de Luis Silica (*sic*) musica del Maestro Humberto Giordano. Tercera edición. Libreto completo en castellano. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernacion «El Globo», 1919, 8.º—36 pp.

1401.—Baile de Máscaras opera en cuatro actos musica del Maestro Giuseppe Verdi. Libreto completo en castellano. Tercera edición. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernacion «El Globo», 1919, 8.º—32 pp.

1402.—Folletines de «El Mercurio». El Beso a la Luz de la Luna por Guy Chantepieure. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1919, 4.º—125 pp. a dos cols.

1403.—Espiritismo. ¿Qué es el Espiritismo? Estudios de los señores Harrison D. Barrett y Hudson Tuttle. Traducido de la publicación hecha por la Asociación Espiritista Nacional de los Estados Unidos de Norte América. Seguido de un comentario

del editor y de algunas comunicaciones espiritistas. Taller Gráfico «El Esfuerzo», 8.º—224 pp. Sin fecha (1919).

1404.—El Tríptico de Puccini. Il Tabarro Suor Angelica Juan Schicchi. Libretos completos en Castellano. Estrenado por primera vez, por la Compañía de Opera Italiana en el Teatro Municipal de Santiago (Chile) en la temporada de 1919. Empresa: Renato Salvati. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernación «New York», 1919, 8.º—43 pp.—La fecha, de la cubierta en color.

1405.—Folletines de «El Mercurio». La Dote de Germana por M. du Campfranc. Imprenta «El Mercurio». Santiago de Chile, 1919, 4.º—138 pp. a dos cols.

1406.—La Boheme letra de G. Giacosa i L. Illica musica del Maestro Giacomo Puccini ópera en cuatro actos Representada por primera vez en el Teatro Municipal de Santiago de Chile Temporada de 1898 Empresa L. Ducci. Libreto completo en castellano. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernacion «El Globo», 1919, 8.º—32 pp.

1407.—La Gioconda melodrama en cuatro actos de Tobias Gorrio musica del Maestro A. Ponchielli. Libreto completo en castellano. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernacion «El Globo», 1919, 8.º—34 pp.

1408.—Folletines de «El Mercurio». La Prisión Blanca, por Eva Paul Margueritte. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1919, 4.º—128 pp. a dos cols.

1409.—La Traviata opera en cuatro actos musica del Maestro Giuseppe Verdi. Libreto completo en castellano. Tercera edicion. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernacion «El Globo», 1919, 8.º—32 pp.

1410.—Folletines de «El Mercurio». La Venganza del Pasado por Henry Ardel. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1919, 4.º—125 pp. a dos cols.

1411.—Folletines de «El Mercurio». Las Alas del Hombre» por Feliciano Champeaux. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio» 1919, 4.º—158 pp. a dos cols.

1412.—Lucia de Lammermoor ópera en tres actos musica del Maestro G. Donizetti. Libreto completo en castellano. Quinta edicion. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernacion «El Globo», 1919, 8.º—24 pp.

1413.—Luisa de G. Charpentier. Romance musical en cuatro actos. Traducción Italiana de A. Galli. Representado por primera vez en el Teatro Municipal de Santiago. Empresa R. Salvati. Temporada de 1919. Dirijida por el Maestro Alfredo Padovani. Libreto completo en Castellano. Santiago de

Chile, Imprenta y Litografía Selecta, 1919, 8.º—
43 pp.

1414.—Madama Butterfly tragedia japonesa en tres partes de Illica i Giacosa música de G. Puccini. Representada por primera vez en Chile, en el Teatro Municipal de Santiago, Empresa A. Padovani, Temporada 1907. Libreto completo en castellano. Tercera edición. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernación «El Globo», 1919, 8.º—30 pp.

1415.—Folletines de «El Mercurio». Mamá Lauilina por Pablo de Aigremont. Santiago de Chile. Imprenta «El Mercurio», 1919, 4.º—148 pp. a dos cols.—Tomo segundo: 155 pp. a dos cols.

1416.—Meditaciones para el uso del Clero y de los fieles para todos los días del año por Andrés Hamon Cura de San Sulpicio Autor de las *Vidas de San Francisco de Sales y del Cardenal Cheverus*. Tomo cuarto. Desde la Domínica XII después de Pentecostés hasta Adviento. Quinta edición. Santiago de Chile, Imprenta Cervantes, 1919, 8.º—VIII—676 pp.

1417.—Folletines de «El Mercurio». Regina (Novela histórica), por Julio Lermina. Santiago de Chile. Imprenta «El Mercurio». 1919, 4.º—146 pp. a dos cols.

1418.—Rigoletto ópera en cuatro actos música del Maestro Giuseppe Verdi. Libreto completo en cas-

tellano. Quinta edición. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernación «El Globo», 1919, 8.º—24 pp.

1419.—Tratadito de Urbanidad para el uso de las Casas de la Providencia. Traducido de la 2.ª edición francesa hecha en Monreal por las Hermanas de la Providencia. Santiago de Chile, Imprenta de San José, 1919, 8.º—89 pp.

1420.—Zíngari opera en dos actos de Enrico Cavaccioli y Guglielmo Emanuel musica del Maestro R. Leoncavallo. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernación «El Globo», 1919, 8.º—19 pp.

BOONEN RIVERA (J.).

1421.—Mariscal F. Foch. Los Principios de la Guerra. Conferencias dadas en la Escuela Superior de Guerra de Francia en 1900. (*Epígrafe*). Version castellana de J. Boonen Rivera Inspector General del Ejército. Santiago de Chile, Imp. Fiscal de la Penitenciaría, 1919, 4.º—296-xi pp.

COUSIN (Eduardo).

1422.—Dirección Jeneral de los Servicios Agrícolas. Agrónomos Regionales, Enseñanza Ambulante, Informaciones i Propaganda. Ganado Vacuno Lechero i Producción de Leche por Clarence H. Eckles, B. S. A. M. Sc. Profesor de Industria Lechera Universidad de Missouri. 1919. Traducción de Eduardo Cousin, del Servicio de Propaganda Agrícola del Estado. (Imprenta Santiago), 4.º—296 pp. y 56 figuras.

DÍAZ (F. J.).

1423.—Estudios sobre planes de operaciones por el Jeneral Von Verdy du Vernois traducidos por F. J. Díaz Teniente-coronel, Jefe de Departamento en el Estado Mayor Jeneral. (Edición de 100 ejemplares). Santiago de Chile, Talleres del Estado Mayor Jeneral, 1919, 4.º—189 pp. y un mapa.

MEDINA (J. T.).

1424.—Biblioteca de la juventud hispano-americana. Samuel Johnston. Diario de un tipógrafo yanqui en Chile y Perú durante la guerra de la Independencia. Introducción de Armando Donoso. Editorial-América, Madrid, 1919, 8.º—228 pp.

Pues así, callando el nombre del traductor, el director de esa *Biblioteca Rufino Blanco-Fombona*, de quien no es de extrañar semejante piratería, aunque sí mucho de Armando Donoso, que no lo menciona tampoco en su Introducción, salió esa reproducción *ad pedem litterae* de la versión castellana que yo había publicado en Santiago de Chile dos años antes con el título de *Cartas escritas, etc.*, que es el que lleva el original inglés.

PEÑA M. (Rómulo J.).

1425.—Elementos de Pedagogía i Didáctica fundados en la filosofía i psicología contemporaneas por Pablo Barth Dr. i Prof. de Filosofía i Pedagogía en la Universidad de Leipzig Tomo I. Traducidos de la segunda edición alemana con autorización del autor por Rómulo J. Peña M. Director de la Escuela Normal de Copiapó. (*Dos epígrafes*). Santiago de Chile Imp. Fiscal de la Penitenciaría, 1919, 4.º menor.—xviii-548 pp. y una s. f. para las erratas.—Tomo II: 274 pp.

PRAY T. (Luis).

1426.—Construcción de Silos C. K. Shedd i W. A. Foster E. E. A. de Iowa. Boletín N.º 50 1919. Traducción del ingeniero agrónomo. Luis Pray T. (Santiago, Imprenta Cervantes), 4.º—66 pp. y 43 figuras.

PROROMANT IDE (Pedro).

1427.—Capitán Vaillant. El Alma del Soldado. Ensayo de Sicología Militar Práctica. Traducida de la 2.ª Edición Francesa por Pedro Proromant Ide Teniente 1.º en el Regto. «Tucapel N.º 11». Imprenta «El Globo», 1919, 8.º—130 pp. y una s. f. para el índice.

RIED (Alberto).

1427a.—Diario del viaje efectuado por el Dr. Aquinas Ried desde Valparaíso hasta el lago Llanquihue y de regreso (7 de Febrero de 1847 al 20 de Junio del mismo año). (Traducido del inglés). (Publicado simultáneamente en el N.º 40 de la Revista Chilena de Historia y Geografía). Prólogo de Manuel Magallanes Moure y en el texto 16 apuntes originales del Doctor Ried. Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1920, 4.º—77 pp.

Fué traductor don ALBERTO RIED, nieto del autor.

1920

ANÓNIMOS.

1428.—Dirección Jeneral de los Servicios Agrícolas. Agronomos Rejonales, Enseñanza Ambulante, Informaciones i Propaganda. Alimentos i Alimentacion. Henry i Morrison. Precio: \$ 15,00. 1920. Traducción del Servicio de Propaganda Agrícola. (*A la vuelta:*) Imprenta Santiago. 4.º mayor.—VII-1032 pp.

Los nombres completos de los autores son: W. A. Henry y F. B. Morrison, según resulta de la segunda portada.

1429.—Iris opera en tres actos letra de Luis Illica Música del Maestro Pedro Mascagni. Argumento y libreto completo en castellano. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernación «El Globo», 1920, 8.º—27 pp.

1430.—Biblioteca «Mente». James Allen. Como el hombre piensa, así es él (Traducido por el Instituto de Ciencia Mental «Armonía»). Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1920, 4.º—32 pp.

1431.—Biblioteca «Mente». La Vida Perpetua mediante la Evolución consciente o la ciencia práctica de la juventud eterna por Harry Gaze (Conferencia dada en Carnegie Hall, en New York). Santiago de Chile, Imp. Universitaria, 1920, 4.º—21 pp. En la cubierta en color lleva la fecha de 1921.

1432.—La Wally Reducción dramática en 4 actos de Luis Illica música de Alfredo Catalani. Libreto completo en castellano. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernación «El Globo», 1920, 8.º—32 pp.

1433.—Madama Butterfly. Trajedia japonesa en tres partes de Illica i Giacosa música de G. Puccini. Representada por primera vez en Chile, en el Teatro Municipal de Santiago, Empresa A. Padovani, Temporada 1907. Libreto Completo en Castellano, Cuarta edición. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernación «El Globo», 1920, 8.º—30 pp.

1434.—Manon Opera Cómica en 4 actos y 5 cuadros de H. Meilhac i F. Gillé música de G. Massenet. Libreto Completo en Castellano. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernación «El Globo», 1920, 8.º—31 pp.

1435.—Manon Lescaut Drama Lírico en cuatro Actos Música i letra del maestro Giacomo Puccini. Libreto Completo en Castellano. Santiago de Chile, Imprenta i Encuadernación «El Globo», 1920, 8.º—24 pp.

1436.—Parsifal opera en tres actos música del Maestro Ricardo Wagner. Libreto completo en castellano. Representada por primera vez en el Teatro Municipal de Santiago de Chile En la Temporada de 1920. Empresa: R. Salvati. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernación «El Globo», 1920, 8.º—56 pp.

1437.—Thais Drama lírico en 3 actos i 7 cuadros. Palabras de Luis Gallet (De la novela de Anatole France). Música de G. Massenet. Traducción rítmica italiana de A. Galli. Representado por primera vez en Chile en el Teatro Municipal de Santiago. Empresa: R. Salvati. Temporada 1918. Santiago de Chile, Imprenta i Encuadernacion «El Globo», 1920, 8.º—31 pp.

1438.—Tosca melodrama en tres actos de V. Sardou, L. Illica y G. Giacosa música de G. Puccini Estrenada por primera vez en el Teatro Municipal de Santiago por la Empresa Padovani en 1901. Santiago, Imprenta y Encuadernación «El Globo», 1920, 8.º—32 pp.

ESPÍNDOLA M. (Higinio).

1439.—André Gavet. El Arte de Mandar. Obra premiada por la Academia Francesa. 3.ª Edición chilena, revisada, por Higinio Espindola M. (*Epígrafe en nueve líneas*). Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernación «Claret», 1920, 8.º—xxxii-216 pp.—El título está tomado de la cubierta en color. La segunda edición chilena es de 1917.

FREUNDLICH (C. M.).

1440.—Polly. Opereta en tres actos. Según el antiguo sainete alemán «Der Jongleur» por E. Pohl; versión revisada por Axel Berg y propiedad de la Deutsche Buehnen-Vereinigung, Valdivia. Traducida, modificada i arreglada para el escenario nacional por C. M. Freundlich. Música de H. Appe-

lius. Casa Editora Imprenta «Barría», Valentín Barría H. e Hijo. Valdivia, 1920, 8.º—130 pp.

JENSEN (Antonio).

1441.—Biblioteca Contemporánea de Grandes Autores. Paul Bourget (De la Academia Francesa). El Demonio del Mediodía. (*Epígrafe de los Salmos, en cinco líneas*). Tomo Primero. Editores: Imprenta Universitaria. Librería Nascimento. Santiago-Chile, 1920, 8.º—192 pp.—Tomo II: 217 pp.

Hay nota del traductor, pero sin firma, que he averiguado haber sido el joven portugués ANTONIO JENSEN.

ORTI Y ESCOLANO (Vicente).

1442.—Compendio de Historia Sagrada para el uso de las Escuelas Católicas por el Illmo. Sr. Dr. D. Federico Justo Knecht Obispo auxiliar de Friburgo. Obra aprobada y recomendada por más de cien Prelados de la Iglesia. Con licencia de la Autoridad Eclesiástica. Edición española de D. Vicente Orti y Escolano. Santiago de Chile, Librería y Casa Editorial de la Federación de Obras Católicas, 1920, 8.º—70 pp.

Parece desprenderse de lo que reza la portada que el traductor fué Orti.

OYARZÚN (Aureliano).

1443.—Biblioteca de Difusión Científica. N.º 1. Anatomía y Fisiología del Excito-motor del Corazón. Por el Dr. Jorge Hubert, de Constanza. (Traducido del alemán por el Dr. Aureliano Oyarzún). Santiago de Chile, Imprenta Cervantes, 1920, 4.º—25 pp.

1921

AMUNÁTEGUI SOLAR (Domingo).

1444.—Nuevos conceptos sobre el universo desde Newton hasta Einstein por Benjamin Harrow Doctor en Filosofía. Traducción de Domingo Amunátegui Solar Rector de la Universidad de Chile. Librería Nascimento. Santiago-Chile, 1921, 8.º—69 pp. y una s. f. de índice.

ANÓNIMOS.

1445.—El noble arte del Box. Traducción del mejor y mas moderno Tratado de Box ingles, con ilustraciones explicativas y con los retratos de los mejores campeones de Europa y America y de los aficionados chilenos que mas se han distinguido en estos ultimos tiempos. Propiedad de la Imprenta y Librería «América». Luis Pezoa P... Valparaíso, (1921), 8.º—73 pp. y tres s. f.—19 retratos, y láminas.

1446.—El Comercio Libre y la Cuestión del Alcohólico a la Luz de la Etica Social por el Dr. B. Strehler (Neisse, Alemania). Edición sud-americana. 1921. Santiago de Chile, Imprenta «La República», 4.º mayor—20 pp. y una de erratas, s. f.

1447.—El valor alimenticio e higiénico del vino por Raymond Brunet Ingeniero Agrónomo. Redac-

tor Jefe de la «Revue de Viticulture» Publicacion ordenada hacer por la «Liga de defensa vitícola» de Chile. Santiago de Chile, Imprenta Chile, 1921, 4.º —149 pp.

1448.—Dirección Jeneral de los Servicios Agrícolas. Agronomos Regionales, Enseñanza Ambulante, Informaciones i Propaganda. Los Maíces. Relacion del cultivo del Maiz, Kafires i Sorgos en Estados Unidos i Canadá por E. G. Montgomery Profesor de Cultivos en el Colejio de Agricultura del Estado de New York, en la Universidad de Cornell. Precio: \$ 8.00. 1921. Traducción del Servicio de Propaganda Agrícola. 4.º—288 pp., con láminas.

1449.—E. Hummel. Manual para el Oficial del Tren i de Subsistencia como tambien para el Servicio de Aprovisionamiento del Ejército de Reemplazo y de Etapas. (Traducido del Alemán.—Edición de 1915). Santiago de Chile Imprenta del Ministerio de Guerra, 1921, 4.º—158 pp.-19 pp. de índice alfabético.—3 cuadros plegados.

1450.—Sor Isabel de la Trinidad religiosa carmelita descalza en Dijon-Francia. 1880-1906. (*Escudo del Carmelo*). Traducción de la quinta edición francesa por una carmelita descalza de Viña del Mar-Chile. Dedicada especialmente a las Carmelitas de la América Latina. Santiago de Chile, Imprenta y Encuadernación «Claret», 1921, 8.º—XLIII-413 y una s. f. con las erratas. Retrato de la heroína.

AVALOS (Alfredo).

1451.—El problema del Alcohol (Del libro «Crear», por Edouard Herriot Alcalde de Lyon y Senador por el Ródano) Traducido por Alfredo Avalos. Santiago de Chile Imp. de la Direccion de Impuestos 1921, 8.º—16 pp.

BONO.

1452.—E. C. Branchi. La Cimitarra Ardiente poema en prosa. Versión del italiano por «Bono». Valparaiso, Casa Editora «La Patria, s. f. (1921), 8.º—71 pp. y una s. f. con el índice.

CANNOBBIO G. (Agustín).

1453.—G. Gastinel Profesor de la Facultad de Paris. La Enseñanza Secundaria su objeto i su naturaleza (Tomado de la Revue Internationale de L'Enseignement). Traducción i Prefacio de Agustín Cannobbio G. Profesor titulado de la Universidad de Chile, 4.º—(Sin fecha; ni lugar de impresión, pero de Santiago y de 1921).—39 pp.

ELPHICK V. (R.).

1454.—Notas sobre los hechos por C. I. Scofield D. en T. Traducidas por R. Elphick V. Santiago Imprenta y Lit. Selecta 1921, 8.º—22 pp.

LARA E. (Alberto).

1455.—Estudio sobre la vida militar del Mariscal Foch por el Comandante A. Grasset del Ejercito

Frances Traducción del coronel Alberto Lara E. Tacna, Librería é Imprenta «La Joya Literaria», 1921, 8.º—100 pp.

MERINO (Benjamín E.).

1456.—Mis métodos o el Box como un bello arte por Georges Carpentier Campeón de Europa. Traducción por Benjamín E. Merino. (Propiedad exclusiva y derechos registrados conforme a la Ley). Valparaíso, Sociedad Imprenta y Litografía Universo, 1921, 8.º—101 pp. y 20 láminas.

TAGLE (Jorge).

1457.—El Nuevo Oficial de Infantería en la guerra Lo que debe saber por el teniente del Ejército francés M. Caillet Traducción hecha por el Capitán Don Jorge Tagle, del Batallón de Zapadores N.º 1 «Atacama», por encargo del Comando de la 1.ª Brigada de Infantería (*sic*) Tacna 1921 Imprenta de «El Pacifico», 8.º—2 8pp.

TERÁN (Domingo L.).

1458.—Lo que es necesario saber del Ejército Aleman. Traducido del francés por Domingo L. Teran Capitán. Santiago de Chile, Talleres del Estado Mayor Jeneral, 1921, 8.º—118 pp.

1922

AMUNÁTEGUI SOLAR (Domingo).

1459.—Nuevos principios científicos. Opiniones modernas sobre la Política i sobre la Filosofía Moral. Conferencias dadas en 1913 por el Rector de la Universidad de Yale, i traducidas por Domingo Amunátegui Solar. Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1922, 4.º—37 pp.

ANÓNIMOS.

1460.—El Reconocimiento de México. Discurso del Senador E. F. Ladd (por North Dakota), pronunciado en el Senado de los Estados Unidos de América el 19 de Julio de 1922. México ofrece a la América Latina, sin comentarios, las revelaciones, documentos y pruebas que contiene este Discurso. Imprenta Universitaria, Santiago de Chile, 1922, 4.º—42 pp.

A la vuelta de la portada se lee: «El discurso aquí publicado es una traducción fiel, imparcial y completa del folleto impreso en Washington en la Imprenta Oficial del Gobierno...».

1461.—La Curación de las enfermedades mediante el poder del pensamiento por Kate Atkinson Boehme. Traducido del inglés por el Instituto de Ciencia Mental «Armonía» de Santiago-Chile. Imprenta Universitaria, 1922, 8.º menor.—109 pp. y una s. f. de índice.

1462.—La Huérfana y su buena estrella por Evelyn Miller. Santiago de Chile, Casa de Publicaciones de la Iglesia Metodista Episcopal. MCMXXII. (*A la vuelta*): Imprenta Universitaria.—Santiago de Chile. 8.º—56 pp.

1463.—Folletines de «El Mercurio». Magali por M. Delly. Tercera edición. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1922, 8.º mayor—180 pp.

1464.—M. Maryan. El secreto del marido. Tomado de la Biblioteca de la Liga de Damas Chilenas y traducido especialmente para «El Diario Ilustrado». Colección El Diario Ilustrado. XXIV. (*A la vuelta*): Imp. Cervantes (1922), 8.º—111 pp. y la última s. f.

ARELLANO R. (Abel A.).

1465.—Vida de Santa Clara de Asís. (Traducción del italiano) y Sucinta Reseña Histórica del Título de Ntra. Sra. de la Victoria por Abel A. Arellano R., Pbro. Recuerdo de la Inauguración del Templo de Nuestra Señora de la Victoria. (*A la vuelta*): Imp. «La Economía», (1922), 12.º—104 pp. y tres láminas.

DÍAZ (F. J.).

1466.—Reglamento para la Conduccion i para el combate de las armas combinadas editado en Alemania el 1.º IX, 21. Traducido del alemán por F. J. Diaz Coronel, comandante de la 7.ª Brigada de In-

fantería. Primera Parte Imp. J. Borneck Valdivia, 1922, 8.º—Cuatro pp. s. f.-183 pp.

1467.—Contribución al estudio de los problemas militares. Servicio de Zapadores. Traducción parcial de la obra: «Die Militaerischen Lehren des grossen Krieges» publicada en 1920 con la colaboración de numerosos oficiales por el Teniente Jeneral M. Schwarte. Por F. J. Diaz Coronel, Comandante de la 7.ª Brigada de Infantería. Con un prólogo i 3 anexos agregados por el Traductor. Imprenta J. Borneck, Valdivia. 1922, 8.º—iv-143 pp.

HÜBNER BEZANILLA (Jorge).

1468.—Sergio Voronoff. Vivir, Estudio de los medios para levantar la energía y prolongar la vida. (Traducción de Jorge Hübner Bezanilla). (*A la vuelta*): Imp. Chile. Santiago, (1922), 8.º menor.—78 pp.

MONDRÍA (Ramón).

1468a.—Guido da Verona. Suéltate las trenzas, Magdalena. Traducido del italiano por Ramondriac. Santiago de Chile, Editorial Nascimento, 1922, 8.º—220 pp. A la vuelta de la portada: Imprenta Universitaria, Estado 63. Santiago de Chile.

Ramondriac es abreviatura del nombre del traductor: RAMÓN MONDRÍA.

MUSTAKIS (George C.).

1469.—¿Permaneceremos Impasibles...? Los crímenes turcos y la política europea alrededor del

problema helénico. Traducción de la obra «Le Martyre du Pont-Euxin» con notas y comentarios, por George C. Mustakis, Vicecónsul de Grecia. Valparaíso Imprenta de la Armada, 1922, 8.º—104 pp.

WALKER VALDÉS (Alejandro).

1470.—La Guerra del Pacifico por Charles de Varnigny Santiago de Chile Imprenta Cervantes Mone-da 1170—1922, 8.º—xx pp. para el prólogo del Editor (Alejandro Walker Valdés).—139 pp.

1923

ANÓNIMOS.

1471.—Aida opera en cuatro actos drama de Antonio Chislanzoli (*sic*) Música del Maestro Giuseppe Verdi. Libreto completo en castellano V edicion. Santiago de Chile, Imprenta i Encuadernacion «El Globo», 1923, 8.º—24 pp.

1472.—Folletines de «El Mercurio». Amor y Abnegación por Mary Floran. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1923, 4.º—206 pp.

1473.—Cuando nos incorporamos a la Iglesia por Archie Lowell Ryan. Traducido y adaptado del Inglés. Curso de preparacion aprobado y publicado por la Junta de Escuelas Dominicales. Casa de Publicaciones de la Iglesia Metodista Episcopal. MCMXXIII, 8.º—125 pp. y un mapa. (Santiago de Chile, Imprenta Universitaria).

1474.—El Barbero de Sevilla Opera cómica en tres actos Música del Maestro Rossini. Libreto completo en castellano. Santiago de Chile, Imprenta i Encuadernacion «El Globo», 1923, 8.º—49 pp.

1475.—El Trovador Opera en 4 actos Música del Maestro Giuseppe Verdi. Libreto completo en castellano V edicion. Santiago de Chile, Imprenta i Encuadernacion «El Golobo», 1923, 8.º—32 pp.

1476.—La Favorita drama lírico en 4 actos de Royer i Vaez Música del Maestro Gaetano Donizetti. Santiago de Chile, Imprenta i Encuadernacion «El Globo», 1923, 8.º—30 pp.

1477.—Mefistófeles Opera Lírica en 5 Actos i un Prólogo de Arrigo Boito. Libreto completo. Santiago de Chile, Imprenta i Encuadernacion «El Globo», 1923, 8.º—32 pp.

1478.—Folletines de «El Mercurio». Myrto o la Pariente Desconocida por M. Delly. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1923, 8.º mayor.—160 pp.

1479.—Rigoletto ópera en cuatro actos música del Maestro Giuseppe Verdi. Libreto completo en castellano sexta edicion. Santiago de Chile, Imprenta i Encuadernacion «El Globo», 1923, 8.º—24 pp.

BARRIENTOS GUTIÉRREZ (P. H.).

1480.—El Tirador por Rühle von Lilienstern Mayor en la Escuela de Infantería i von Cochenhausen

Capitan en la Escuela de Infantería. Traducido al español por P. H. Barrientos Gutierrez Teniente 1.º en el R. I. 14 «Caupolicán». Imprenta Borneck, Valdivia. 1923, 8.º—VI s. f.-41 pp. y lámina plorada.

CARMONA DE ARRIAZA (Domitila).

1480a.—Ambición de madre. Novela traducida del inglés. Editorial Nascimento, 1923, 8.º—302 pp.

A la cabeza de la portada el nombre de la autora inglesa: Effie Adelaide Rowlands. La versión castellana es obra de DOMITILA CARMONA DE ARRIAZA.

DÍAZ VALDERRAMA (Tomás).

1481.—Jeneral Douchy Ex-Jefe de Estado Mayor del Ejército frances. El Gran Estado Mayor Aleman ántes i durante La Guerra Mundial. Análisis i traducción de la obra del Jeneral von Kuhl Ex-Jefe de Estado Mayor del 1.er Ejército Aleman (4 cartas). Traducida del frances por el Capitan Tomas Diaz Valderrama Oficial de Estado Mayor de la III. División. Concepcion, 15 de Marzo de 1923. Imprenta Borneck, Valdivia, 1923, 8.º—II-196 pp., un cuadro y una hoja con cuatro cartas.

HUGUET (Teresa).

1482.—El dominio de sí mismo por medio de la autosugestión consciente. Por el Dr. Emilio Coué. Obra traducida y comentada por Teresa Huguet. Santiago, Imprenta Instituto Geográfico Militar, 1923, 16.º—71 pp.

LAMBELIN (Roger).

1483.—El peligro judío en la civilización contemporánea. Traducción de la obra francesa intitulada «El Reino de Israel entre los anglo-sajones». Santiago de Chile, Imprenta «Cisneros», 1923, 8.º—226 pp.

MEDINA (J. T.).

1484.—Insurrección en Magallanes. Relación del apresamiento y escapada del Capitán Chas. H. Brown del poder de los penados chilenos. Traducción y anotaciones de J. T. Medina. Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1923, 8.º menor.—185 pp. y una s. f. para el índice.

1485.—Memorias de un Oficial inglés al servicio de Chile durante los años de 1821-1829. Traducción de J. T. Medina. Santiago de Chile, Imprenta Universitaria, 1923, 8.º—xi-248 pp.

MONDRÍA (Ramón).

1486.—Henri Ardel. Corazón de escéptico. Obra premiada por la Academia Francesa con el premio Montyon. Versión castellana de Ramón Mondría. Traducida de la Edición 43 francesa. Editorial Nascimento, Santiago de Chile, (1923), 8.º—155 pp.

MORALES (Fray Raimundo).

1487.—Manojo de Flores. Narraciones históricas traducidas por el P. Raimundo Morales profesor de literatura en el «Colegio de la Inmaculada,» de la

Granja. Con ilustraciones de Emilio Morales Con licencia «Imprenta Cisneros». Santiago de Chile, 1923, 8.º—317 pp. y dos s. f. para el índice.

SIERRA (Lucas).

1488.—Lotthrop Stoddard. La amenaza del subhombre version castellana del Dr. Lucas Sierra. Editorial Nascimento, 1923, 8.º—139 pp.

Parece que en realidad los traductores fueron dos, los señores Lucas y Wenceslaó Sierra, que firman el prólogo.

1924

ANÓNIMOS.

1489.—De la accion de gracias o consideraciones sobre la gratitud hacia Dios obra escrita en frances por el R. P. Eugenio Seguin, S. J. Traducida al castellano de la segunda edición por un Asociado de la Cofradía de Acción de Gracias y aumentada con breves actos para la Confesión y Comunion y los estatutos y Decretos de la erección en la Parroquia de todos los Santos Santiago de Chile, Imprenta de San José, 1924, 16.º—216 pp.

1490.—Folletines de «El Mercurio». Victoria por Knut Hamsun. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1924, 4.º—131 pp.

1491.—Folletines de El «mercurio». ¿Rehabilitación? ; Imposible! Por Trilby. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1924, 4.º—124 pp.

1492.—Folletines de «El Mercurio». La Estrella por Jorge Ohnet. Santiago de Chile, Imprenta «El Mercurio», 1924, 4.º—139 pp.

1493.—Albert Mahaut. El cristiano hombre de acción. Carta del abate A.-D. Sertillanges Prólogo de Georges Goyau. Obra premiada por la Academia Francesa. Traducida de la octava edición francesa. Imp. Cervantes, Stgo. (1924), 8.º—xvi-145 pp.

CLIMENT TERRER (Federico).

1494.—Bhagavad Gita (Canto del Señor) Notable canto del poema épico «Mahabharata». Diálogo entre Krishna y Arjuna. Versión del sánscrito al inglés con notas aclaratorias por Mrs. Annie Besant Seguido del selecto canto del mismo «Mahabharata» Uttara Gitta. Traducidos al castellano con una introducción aclaratoria por Federico Climent Terrer. Editorial Ananda, Santiago (1924), 8.º—158 pp.

ELIZ (Leonardo).

1495.—El sentimiento de la naturaleza en Horacio por Emilio Faguet. Traducido del francés por Leonardo Eliz De la *Société Scientifique du Chili* (De la Revista Teosófica Chilena.) Valparaíso, Imprenta y Encuadernación Roma 1924. 16.º—22 páginas.

FOCH (P. Germán).

1496.—P. German Foch, S. J. La Vida Interior. I. Nociones mas importantes II. Direcciones prac-

ticas. Traducción de la 7.^a edición francesa. Santiago de Chile, Imprenta Cervantes, 1924, 8.—80 pp.

HERAS (Eusebio).

1497.—Miguel Bakunin. Dios y el Estado. Biografía por Rodolfo Rocker Prólogo de Carlos Caffero y Eliseo Reclús.—Traducción de Eusebio Heras.—Editorial y Agencia de Publicaciones «Naturra». Santiago (1924), 8.^o—121 pp. y una s. f. para las erratas.—Retrato de Bakunin, en madera.

LARRAÍN (Manuel).

1498.—Giovanni Papini. Historia de Cristo. Traducción del Italiano por Manuel Larrain (Con autorización del autor). Casa Zamorano y Caperan, Santiago de Chile, 1924, 4.^o menor.—xxx-512 pp.

L. C. M.

1499.—Preparación del Joven al Matrimonio. Dr. Pierre Barbet. Traducción de L. C. M. y M. O. U. y adaptación de la Liga. Liga Chilena de Higiene Social... Santiago de Chile, 1924, 8.^o—70 pp.

LÓPEZ VILLAMIL (M.) y VIVIÉ (Ricardo).

1500.—Filosofía Vedanta. Jnana Yoga o sendero del conocimiento. Siete conferencias por el Swami Vivekananda—Traducción del inglés por M. López Villamil y Ricardo Vivíé. Editorial Ananda. R. Gálvez Rivas, Santiago, 1924, 8.^o—117 pp. y una s. f. de índice.

1501.—Filosofía Vedanta. Karma Yoga. La manera de que el hombre realice su propia divinidad mediante las obras y el cumplimiento del deber por el Swami Vivekananda. Traducción del inglés por M. López Villamil y Ricardo Vivié. Editorial Ananda, Santiago, 1924, 8.º—128 pp.

SIN FECHA DETERMINADA

ANÓNIMOS.

1502.—Teatros de la América del Sur. Argumento. Gran Compañía de Opereta Italiana. Il Cuore e la Mano. Publicado por Jose Santos Vidal. Precio 20 Cts. Imp. y Lit. Excelsior—Valp. (sin fecha), 8.º—15 pp.

1503.—A través de la tormenta. Una vida íntima por Démians D'Archimband. Obra coronada por la Academia Francesa con el Premio «Devaine». Colección El Diario Ilustrado. XVI.—(*A la vuelta*): Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—95 pp.

1504.—Biblioteca de «El Chileno» Azulito novela escrita en francés por Gyp (Condesa de Martel). Oficinas de «El Chileno» Santiago-Valparaíso (sin fecha), 8.º—84 pp.

1505.—Barba Azul por E. Marlitt. Colección «El Diario Ilustrado».—IV—(*A la vuelta*:) Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—96 pp.

1506.—BeauBrocade. (*Lámina*). Baronesa de Orczy. (*A la vuelta:*) Imp. Cervantes (sin fecha), 8.º mayor.—132 pp.—*En la segunda hoja de la cubierta:*) Colección «El Diario Ilustrado». VII.

1507.—Cristina Auberjol por Dora Melegari. Colección El Diario Ilustrado. X. (*A la vuelta:*) Imp. Cervantes, sin fecha, 8.º mayor.—143 pp.

1508.—Champol. El Marido de Simona. Colección «El Diario Ilustrado». V.—(*A la vuelta:*) Imp. Cervantes (sin fecha), 8.º mayor.—112 pp.

1509.—Christiane Aimery. A través del misterio. Tomado de la Biblioteca de la Liga de Damas Chilenas y traducido especialmente para «El Diario Ilustrado» Colección El Diario Ilustrado.—XII. (*A la vuelta:*) Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—100 pp.

1510.—Dzinn por Ivonne Schultz. Tomada de la Biblioteca de la Liga de Damas Chilenas y traducida especialmente para «El Diario Ilustrado». Colección El Diario Ilustrado. XVII. (*A la vuelta:*) Imp. Cervantes, sin fecha, 8.º mayor.—100 pp.

1511.—Biblioteca de «El Chileno» El ahijado de la Marquesa por Carlos Bekerley novela traducida de la «Revista de Ambos Mundos» Oficinas de «El Chileno» Santiago-Valparaíso, 8.º—83 pp.

1512.—El Camino tiene Espinas por Matilde Aigueperse. Tomada de la Biblioteca de la Liga de

Damas Chilenas y traducida especialmente para «El Diario Ilustrado». Coleccion El Diario Ilustrado. XIV. (*A la vuelta:*) Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—104 pp.

1513.—El precio de una alma por Pierre Gourdon Coleccion El Diario Ilustrado. IX. (*A la vuelta:*) Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—966 pp.

1514.—El testamento del Sr. d'Erquoy. Coleccion El Diario Ilustrado. XV. (*A la vuelta:*) Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—116 pp.

1515.—G. B. Burgin. Diana de los Ensueños. Coleccion «El Diario Ilustrado». I. (*A la vuelta de la portada*). Imp. Cervantes. (Santiago de Chile), s. fecha, 8.º mayor.—152 pp.

1516.—Henri Bordeaux. Maria-Luisa. Jean Richopin. En menos que canta un gallo. Coleccion «El Diario Ilustrado».—(*A la vuelta*): Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—52 y 32 pp.

1517.—Idilio en las Minas por Curtis Yorke. Coleccion «El Diario Ilustrado». III. (*A la vuelta*) Imp. Cervantes (sin fecha), 8.º mayor.—120 pp.

1518.—Julian Savignac por Fernando Fabre. Coleccion de El Diario Ilustrado. XI. (*A la vuelta:*) Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—88 pp.

1519.—La Escritora por Mary Floram. Coleccion El Diario Ilustrado. XIII. (*A la vuelta:*) Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—90 pp.

1520.—La Luz del Mundo. Traducido del frances de Eug. Bersier. (*Al fin:*) Valparaiso: Imprenta del Universo, 12.º—16 pp.

TORO MELO, *Bib. Ch.*, n. 1344.

1521.—La Novena de Coleta por Jeanne Schultz. Coleccion «El Diario Ilustrado». II. (*A la vuelta de la portada:*) Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—96 pp.

1522.—La pequeña Canonessa por M. Delly. Coleccion El Diario Ilustrado. XII. (*A la vuelta:*) Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—104 pp.

1523.—La Princesa Etépanofska por Juana de Coulomb. Tomada de la Biblioteca de la Liga de Damas Chilenas y traducida especialmente para «El Diario Ilustrado». Coleccion El Diario Ilustrado. XXI. (*A la vuelta:*) Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—112 pp.

1524.—La Usurpadora por Henry Harland. (*Lámina y epígrafe al pie; a la vuelta:*) Imp. Cervantes. (Sin fecha), 8.º mayor.—96 pp. (*En la segunda hoja de la cubierta:*) Coleccion «El Diario Ilustrado». VI.

1525.—Biblioteca de «El Chileno» La zapatilla de la Reina novela escrita en ingles por Tomas Bayley

Aldrich Oficinas de «El Chileno» Santiago-Valparaíso (sin fecha), 8.º—130 pp.

1526.—Lora por U. Z. de Manteuffel. Tomada de la Biblioteca de la Liga de Damas Chilenas y traducida especialmente para «El Diario Ilustrado». Colección El Diario Ilustrado. XIX. (*A la vuelta:*) Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—120 pp.

1527.—Louise Paliard. ¡Vencida! Tomada de la Biblioteca de la Liga de Damas Chilenas y traducida especialmente para «El Diario Ilustrado». Colección El Diario Ilustrado. XX. (*A la vuelta:*) Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—81 pp. y la última s. f.

1528.—M. Delly. Los Buhos de los Peñascos Rojos. Tomada de la Biblioteca de la Liga de Damas Chilenas y traducida especialmente para «El Diario Ilustrado». Colección El Diario Ilustrado. XVIII. (*A la vuelta:*) Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—111 pp.

1529.—M. Mayan. El secreto del marido. Tomado de la Biblioteca de la Liga de Damas Chilenas y traducido especialmente para «El Diario Ilustrado». Colección El Diario Ilustrado. XXIV. (*A la vuelta:*) Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—111 pp. y la última s. f.

1530.—Biblioteca de «El Chileno» Por un Alfiler novela escrita en francés por J. T. de Saint-Germain (Traducida especialmente para El Chileno), San-

tiago Valparaiso, sin fecha, 8.º menor.—188 pp. y 5 con una lista de obras publicadas.

1531.—Stephanette por Rene Bazin (de la Academia Francesa). Traducida para «El Diario Ilustrado». Coleccion El Diario Ilustrado. XXIII. (*A la vuelta*: Imp. Cervantes, (sin fecha), 8.º mayor.—80 pp.

CAMPO (Máximo del).

1531a.—Los secretos del Ministerio de Guerra Germánico, por Armgaard Karl. Traducido del inglés por M. del C. Santiago. Sin portada, sin fecha, ni pie de imprenta. 16.º—176 pp.

Las iniciales del traductor pertenecen a MÁXIMO DEL CAMPO.

CORADA (Telésforo).

1532.—Biblioteca del Nuevo Mercurio. Mujeres, Vino y Juègo por Mr. Ch. Paul de Kock. Traducido por Telesforo Corada. Valparaiso, Imprenta del Nuevo Mercurio, s. f. (1882?), 8.º—213 pp. y una s. f. de índice.

R. E.

1533.—La Verdadera Democracia. Noción de la Democracia Cristiana Estudio escrito en italiano por el Prof. G. Toniolom y traducido al español por R. E. Santiago de Chile, Imprenta de Emilio Pérez L., sin fecha, 8.º—80 pp.

SILVA YOACHAM (V́ctor).

1534.—Memorias de Sara Bernhardt. Versión castellana de V. S. Y. Santiago, Imprenta Selecta, 16.º—435 pp.—Con ilustraciones.

Las iniciales del traductor pertenecen a V́CTOR SILVA YOACHAM.

VALENZUELA DARLINGTON (José).

1535.—Biblioteca Ayacucho Bajo la dirección de Don Rufino Blanco-Fombona. María Graham Diario de su residencia en Chile (1822) y de su viaje al Brasil (1823) San Martín.—Cochrane.—O'Higgins Prólogo de Don Juan Concha Editorial-América Madrid. 8.º, sin fecha.—451 pp. y una s. f. para el índice.

Además del prólogo de Concha, se insertó a continuación el del traductor don José Valenzuela Darlington. Viene a ser, por consiguiente, segunda edición.
